

**nosko**<sup>®</sup>  
natural baby & kids care

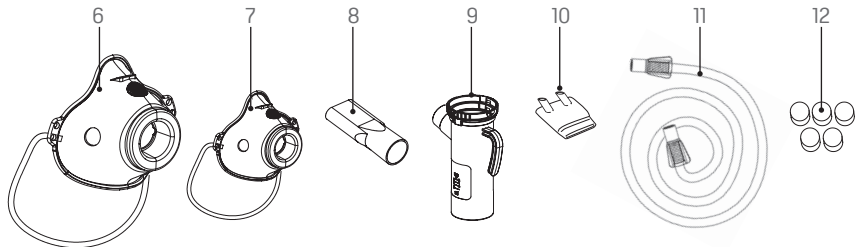
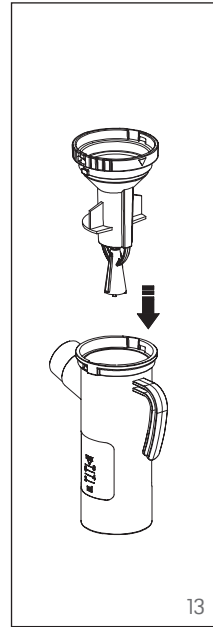
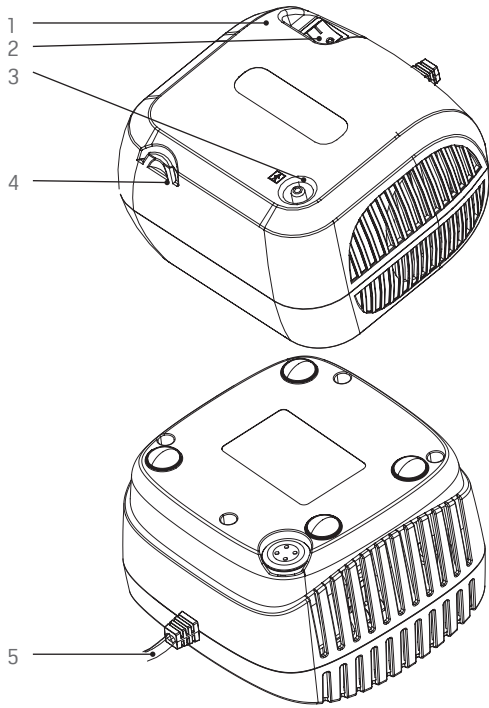


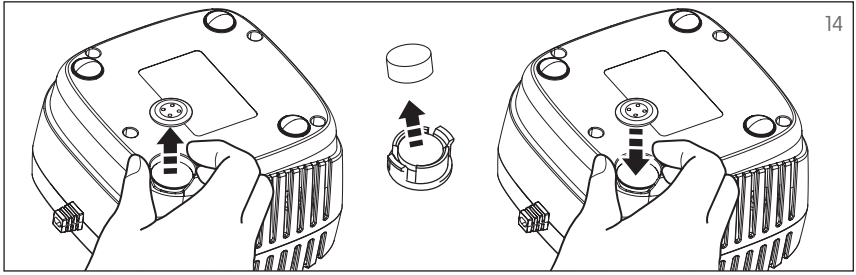
# Aerosol AIR 100 Family Compressor nebulizer



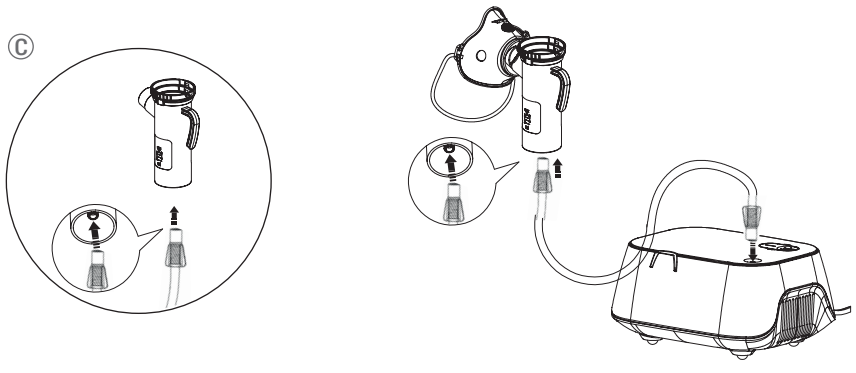
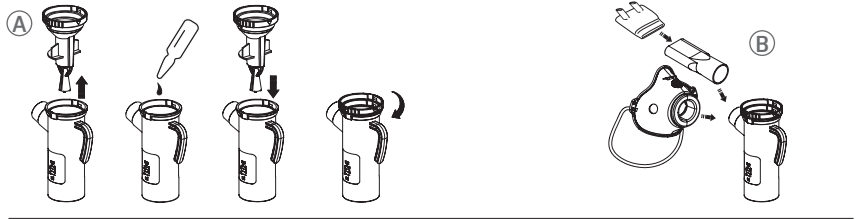
10756

PIC. 1 / AFB. 1 / FIG. 1 / АBB. 1 / PIC. 1 / OBR. 1 / OBR. 1 / OBR. 1 / ÁBRA. 1 / Фиг. 1





**PIC. 2 / AFB. 2 / FIG. 2 / ABB. 2 / PIC. 2 / OBR. 2 / OBR. 2 / OBR. 2 / ÁBRA. 2 / Фиг. 2**  
 Short instructions / korte instructies / Instructions courtes / kurze Anleitung / rövid utasításokat / stručné pokyny / stručné pokyny / kratka uputstva / scurte instrucțiuni / кратки инструкции



# Aerosol AIR 100 Family

## Compressor nebulizer

EN

1. Compressor
2. ON/OFF button
3. Air tube outlet
4. Nebulizer holder
5. Power cable
6. Adult mask
7. Pediatric mask
8. Mouthpiece
9. Nebulizer
10. Soft nose piece
11. Air tube
12. 5 Air filters
13. Components and assembly of nebulizer
14. Air filter replacement



**Read the instructions carefully before using this device.**



**BF type part applied.**

Dear Customer,

This device is a high-quality aerosol therapy system, ideal for home use. It is provided with the nebulizerkit, which has been designed to treat respiratory illnesses quickly and effectively. It can be used with the most common aerosol-therapy medicines.

## INTENDED USE

---

This product has been designed for the inhalation of medicines for the treatment of respiratory illnesses.

### Intended audience

- Certified medical professionals (physicians, nurses and therapists).
- Patients in their home environment with home health-care support for treatment under the directions of a qualified physician.



The user must understand the general operation of the device and the content of the instruction manual.



It is forbidden to use the device on patients who are unconscious or who cannot breath on their own.

### Intended patients

People who suffer from respiratory illnesses and who need to take inhalation medicines. Suitable both for pediatric and adult use.

### Environment

This product has been designed for home use as well as for medical clinic settings and hospital use.

### Minimum product lifespan

The minimum product lifespan periods are reported below and are based on the assumption that the product is used to nebulize a saline solution (2ml) twice a day, 7.5min at a time, at an ambient temperature of 23°C.

The lifespan period may vary depending on the usage environment.

- Compressor (main unit): 3 years
- Nebulizer - air tube - mouthpiece - nose piece - pediatric mask - adult mask: 1 year. Frequent product use may shorten the expected lifespan.
- Air filter: 60 days.

### Warnings

Follow the warnings and precautions reported in the instruction manual.

## IMPORTANT PRECAUTIONS

---

- Follow the instructions for use. This manual contains important information on the operation and safety of this device. Please, read the instructions carefully before using the device and keep them handy for future reference.
- This device must be used exclusively as described in this manual. The manufacturer shall not be liable for any damages caused by improper use.
- The device is not suitable for anesthesia and pulmonary ventilation.
- The device must be used only with its original accessories as listed in the user manual.
- Do not use the device if you deem it damaged or if you notice any anomaly.
- Never open the device.
- This device has been manufactured using sensitive components and it must be handled with care.
- Please follow the storage and operation instructions detailed in the "Technical Specifications" chapter.
- Make sure to safeguard the product from:
  - water and humidity
  - extreme temperature
  - impacts and falls
  - contamination and dust
  - direct sunlight
  - heat and cold
- Use this device only with the medicines prescribed by the physician and follow dosing, duration and frequency instructions for the prescribed therapy.
- Do not bend the nebulizer beyond 45°.
- Do not use the device close to strong magnetic fields such as cellular phones and radio installations.
- Keep a minimum distance of 3.3 m from other equipments when using this device.
- Store the device and its accessories in a clean place.
- Do not use and store this device if smoke or gas is present.
- Do not use any medicines left in the nebulizer. Always use a fresh new dose.
- Do not use this product on anesthesia or pulmonary ventilation circuits.



Children must always use this device under adult supervision. Some parts are small and may represent a choking hazard if swallowed. Cables and tubes may represent a choking hazard.



Electronic devices must be disposed of according to local regulations and not as ordinary household waste.



The use of this device does not replace the medical advice of a physician.

---


## HOW TO PREPARE AND USE THE DEVICE

---

When using the device for the first time, make sure to clean all parts as described in the section "Cleaning and Disinfection".

1. Open the nebulizer (9) and pour in the amount of medicine as prescribed by the physician. Make sure not to pass the maximum level mark (Pic. 2/A).
2. Choose the most suitable inhalation accessory, as prescribed by the physician (Pic. 2/B).
3. Connect the nebulizer to the compressor using the air tube (Pic. 2/C) and plug in the power cord in an electric outlet making sure that the supply voltage is in compliance with what is stated in this manual or the device nameplate.
4. Press the ON/OFF (2) button to turn on the device. Place the mouthpiece in the mouth (8), let the nose piece rest (10) under the nostrils or the mask (6 or 7) on the face making sure to cover mouth and nose.
5. Sit in a relaxed position with the upper body straight.  
**Do not lie down while inhaling.**
6. After having completed the therapy session as recommended by the physician, press the ON/OFF (2) button to turn off the device and unplug the power cord from the electric outlet.
7. Make sure that the air tube contains no condensation. In case of condensation, switch on the device to dry up any moisture in the tube and then disconnect it as described above.
8. Empty out the remaining medicine from the nebulizer and clean the device in all of its parts, as described in the section "Cleaning and Disinfection".

 This device has been designed to work 20 min. ON / 40 min. OFF.

 Do not cover the device with a cloth, towel or anything else when in operation to avoid overheating or malfunction of the device.

## CLEANING AND DISINFECTION


---

Carefully clean all parts and remove any medicine residues and possible impurities after each treatment. The compressor (1) and the air tube (11) must be wiped clean with a clean damp cloth.


 Always wash hands thoroughly before cleaning and disinfecting the accessories.

 Wash/sterilize every part of the nebulizer.

 Do not expose the compressor to water or heat.

 Replace the air tube when passing to a new patient or in case of impurities.

 **Before cleaning, disconnect the plug from the electric outlet.**

 **The compressor is not waterproof and must not get in contact with liquids. In case of contact with liquids, immediately disconnect the power cord, shut off the device and dry it with care. Do not immerse the device in liquids.**

### Cleaning with water

- Clean all of the device's parts (**except for the air tube**) under hot running water for about 5 minutes, adding, a small amount of neutral detergent if necessary, following the dosage and limits specified by the detergent manufacturer.
- Rinse thoroughly, taking care to remove all residues, then leave to dry.

### Disinfection

- All parts (**except for the air tube**) can be disinfected with chemical disinfectants, using doses and limits as specified by the manufacturer of the disinfectant.
- Disinfectants are generally available from pharmacies.

### Steam sterilization



- All of the components (**except for the air tube and the masks**) can be steam-sterilized up to a temperature of 100°C (15-20 min.).
- After sterilizing, always leave the components to cool down to ambient temperature before using again.

 Do not repeat the sterilization cycle when the components are still hot.

### Sterilization in boiling water



- All of the components (**except for the air tube and the masks**) can be immersed in boiling water for no longer than 1 minute.



-  Boil the components in plenty of water.
-  Disassemble all components of the nebulizer and boil them separately.

## MAINTENANCE, STORAGE AND SERVICING

---

- It is recommended to replace the nebulizer, mouthpiece, nose piece and masks after 1 year of use.
  - Do not dry the nebulizer in the oven or with a hairdryer or its components may be damaged.
  - Always check that the filter is clean and replace it immediately if dirty or after a maximum of 60 days of use. Spare filters are provided with the device.
  - To replace the filter (14), remove the filter cover from its seat.
  - Remove the used air filter and insert the new filter. Reposition the filter cover in its seat.
  - Do not use the device without a filter installed. Use only original filters.
  - Do not wash the filter. If the filter is wet, replace it. If the filter is damp it may cause the device to stop operating.
  - Wash the filter cover regularly (do not boil it) then dry it carefully before repositioning it in its seat.
-  Never open the compressor compartment.
-  Repairs must be performed exclusively by specialized personnel.

## MALFUNCTIONS AND TROUBLESHOOTING

---

### The device does not turn on

- Make sure that the plug is well inside the wall socket.
- Make sure to have pressed the ON/OFF (2) button.
- Make sure that the device is operating within the limits established in this instruction manual (20 min. ON / 40 min. OFF).

### Nebulization is weak or not present

- Make sure that the air tube (11) is correctly connected at both ends.
- Make sure the air tube is not squashed, bent, soiled or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Make sure the nebulizer is completely assembled (13) and ensure the components are correctly assembled.

- Make sure the medicine has been poured into the nebulizer.
- Make sure the filter is clean and the filter cover is positioned correctly.

#### **The device is noisy**

- Make sure to have inserted the filter correctly in its seat (14).



**Do not attempt to repair the device.**

## **WARRANTY**

---

This device has a **3-year** warranty from the date of purchase. The warranty is valid only with the original purchase receipt.

- The 3-year warranty is valid only for the compressor.
- Opening or tampering with the device voids the warranty.
- The warranty does not cover damage caused by improper use, accidents or failure to abide by the instructions for use.

## TECHNICAL DATA

---

<b>Max filling volume:</b>	8 ml
<b>Min filling volume:</b>	2 ml
<b>Residual volume:</b>	0.5 ml
<b>Neb rate 1 min (NaCl 0,9%):</b>	0.35 ml/min
<b>Particle size:</b>	4.07 $\mu\text{m}$ - 61% < 5 $\mu\text{m}$

---

<b>Air tube length:</b>	1.5 m
<b>Maximum pressure:</b>	2.2 bar
<b>Compressor air flow:</b>	12 L/min
<b>Operating air flow:</b>	5 L/min
<b>Acoustic noise level (Compressor without tube):</b>	55 dBA
<b>Operating cycle:</b>	20 min ON / 40 min OFF
<b>Operating conditions:</b>	10-40 °C; 30-85% maximum relative humidity; 700-1060 hPa atmospheric pressure
<b>Storage and shipping conditions:</b>	-10 - +40 °C; 10-95% maximum relative humidity; 700-1060 hPa atmospheric pressure

<b>Product Weight:</b>	1,300 g
<b>Dimensions:</b>	140 x 137 x 92 mm
<b>Power supply:</b>	Power plug
<b>Expected service life:</b>	1,000 hours
<b>IP Class:</b>	IP21
<b>Reference to standard:</b>	EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-11

---

We reserve the right to apply technical changes.

# Aerosol AIR 100 Family

## Compressor-vernevelaar

NL

1. Compressor
2. AAN/UIT-knop
3. Uitlaat luchtslang
4. Vernevelaarhouder
5. Stroomkabel
6. Masker voor volwassenen
7. Kindermasker
8. Mondstuk
9. Vernevelaar
10. Zacht neusstuk
11. Luchtslang
12. 5 Luchtfilters
13. Onderdelen en montage van vernevelaar
14. Luchtfilter vervangen



Lees de instructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat gebruikt.



Type BF toegepast onderdeel.

Beste klant,

Dit apparaat is een hoogwaardig aerosoltherapiesysteem, ideaal voor thuisgebruik. Het is voorzien van de vernevelaar, die is ontworpen om luchtwegaandoeningen snel en effectief te behandelen. Het kan worden gebruikt met de meest gebruikelijke medicijnen voor aerosoltherapie.

## BEDOELD GEBRUIK

---

Dit product is ontworpen voor het inhaleren van geneesmiddelen voor de behandeling van luchtwegaandoeningen.

### Beoogde doelgroep

- Gecertificeerde medische professionals (artsen, verpleegkundigen en therapeuten).
- Patiënten in hun thuisomgeving met thuiszorgondersteuning voor behandeling onder leiding van een gekwalificeerde arts.



De gebruiker moet de algemene werking van het apparaat en de inhoud van de gebruiksaanwijzing begrijpen.



Het is verboden het apparaat te gebruiken bij patiënten die bewusteloos zijn of niet zelfstandig kunnen ademen.

### Beoogde patiënten

Mensen die last hebben van aandoeningen van de luchtwegen en die inhalatiemedicatie nodig hebben. Geschikt voor zowel pediatrisch als volwassen gebruik.

### Omgeving

Dit product is ontworpen voor thuisgebruik, maar ook voor medische klinieken en ziekenhuisgebruik.

### Minimale productlevensduur

De minimale levensduur wordt hieronder vermeld en is gebaseerd op de aanname dat het product wordt gebruikt voor het vernevelen van een zoutoplossing (2 ml) tweemaal per dag, 7,5 min per keer, bij een omgevingstemperatuur van 23°C.

De levensduur kan variëren, afhankelijk van de gebruiksomgeving.

- Compressor (hoofdeenheid): 3 jaar
- Vernevelaar - luchtslang - mondstuk - neusstuk - masker voor kinderen - masker voor volwassenen: 1 jaar. Frequent productgebruik kan de verwachte levensduur verkorten.
- Luchtfilter: 60 dagen.

### Waarschuwingen

Volg de waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen die in de gebruiksaanwijzing worden vermeld.

## BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN

---

- Volg de gebruiksaanwijzing. Deze handleiding bevat belangrijke informatie over de werking en veiligheid van dit apparaat. Lees de instructies aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt en bewaar ze bij de hand voor toekomstig gebruik.
- Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt zoals beschreven in deze handleiding. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik.
- Het apparaat is niet geschikt voor anesthesie en longventilatie.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met de originele accessoires zoals vermeld in de gebruikershandleiding.
- Gebruik het apparaat niet als u meent dat het beschadigd is of als u een afwijking opmerkt.
- Open het apparaat nooit.
- Dit apparaat is vervaardigd met gebruikmaking van gevoelige onderdelen en moet met zorg worden behandeld.
- Volg a.u.b. de instructies voor gebruik en gebruik die worden beschreven in het hoofdstuk “Technische specificaties”.
- Zorg ervoor dat het product wordt beschermd tegen:
  - water en vochtigheid
  - extreme temperatuur
  - stoten en vallen
  - vervuiling en stof
  - direct zonlicht
  - warmte en koude
- Gebruik dit apparaat alleen met de medicijnen die door de arts zijn voorgeschreven en volg de instructies voor dosering, duur en frequentie van de voorgeschreven therapie.
- Buig de vernevelaar niet verder dan 45°.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke magnetische velden zoals mobiele telefoons en radio-installaties.
- Houd bij het gebruik van dit apparaat een minimale afstand van 3,3 m van andere apparatuur aan.
- Bewaar het apparaat en de accessoires op een schone plaats.
- Gebruik en bewaar dit apparaat niet als er rook of gas aanwezig is.
- Gebruik geen medicijnen die nog in de vernevelaar zitten. Gebruik altijd een verse nieuwe dosis.
- Gebruik dit product niet op anesthesie- of longventilatiecircuits.



Kinderen moeten dit apparaat altijd onder toezicht van een volwassene gebruiken. Sommige onderdelen zijn klein en kunnen bij inslikken verstikkingsgevaar opleveren. Kabels en buizen kunnen verstikkingsgevaar opleveren.



Elektronische apparaten moeten worden weggegooid in overeenstemming met de lokale regelgeving en niet als gewoon huishoudelijk afval.



Het gebruik van dit apparaat is geen vervanging voor het medisch advies van een arts.

## HOE HET APPARAAT VOORBEREIDEN EN GEBRUIKEN?

Als u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, zorg er dan voor dat u alle onderdelen reinigt zoals beschreven in de sectie “Reiniging en desinfectie”.

1. Open de vernevelaar (9) en giet er de hoeveelheid medicijn in zoals voorgeschreven door de arts. Zorg ervoor dat u de markering voor het maximumniveau niet overschrijdt (Afb. 2/A).
2. Kies het meest geschikte inhalatieaccessoire, zoals voorgeschreven door de arts (Afb. 2/B).
3. Sluit de vernevelaar aan op de compressor met behulp van de luchtslang (Afb. 2/C), steek het netsnoer in een stopcontact en zorg ervoor dat de voedingsspanning overeenkomt met wat in deze handleiding of op het naamplaatje van het apparaat staat vermeld.
4. Druk op de AAN/UIT-knop (2) om het apparaat in te schakelen. Plaats het mondstuk in de mond (8), laat het neusstuk (10) onder de neusgaten rusten of plaats het masker (6 of 7) op het gezicht en zorg ervoor dat mond en neus worden bedekt.
5. Ga ontspannen zitten met het bovenlichaam gestrekt.  
**Ga niet liggen tijdens het inademen.**
6. Nadat u de therapiesessie hebt voltooid zoals aanbevolen door de arts, drukt u op de AAN/UIT-knop (2) om het apparaat uit te schakelen en haalt u de stekker uit het stopcontact.
7. Zorg ervoor dat de luchtslang geen condens bevat. Schakel in geval van condensatie het apparaat in om eventueel vocht in de slang op te laten drogen en koppel het vervolgens los zoals hierboven beschreven.
8. Leeg het resterende geneesmiddel uit de vernevelaar en reinig alle onderdelen, zoals beschreven in de sectie “Reiniging en desinfectie”.



Dit apparaat is ontworpen om 20 minuten te werken. AAN / 40min. UIT.







Bedek het apparaat tijdens gebruik niet met een doek, handdoek of iets anders om oververhitting of storing van het apparaat te voorkomen.


## REINIGING EN DESINFECTIE

---

Maak na elke behandeling alle onderdelen zorgvuldig schoon en verwijder eventuele medicijnresten en eventuele onzuiverheden. De compressor (1) en de luchtslang (11) moeten worden schoongeveegd met een schone, vochtige doek.

-  Was altijd uw handen grondig voordat u de accessoires reinigt en desinfecteert.
-  Was/steriliseer elk onderdeel van de vernevelaar.
-  Stel de compressor niet bloot aan water of hitte.
-  Vervang de luchtslang bij het doorgeven aan een nieuwe patiënt of bij onzuiverheden.

 **Haal voor het reinigen de stekker uit het stopcontact.**

 **De compressor is niet waterdicht en mag niet in contact komen met vloeistoffen. In geval van contact met vloeistoffen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, schakel het apparaat uit en droog het met zorg. Dompel het apparaat niet onder in vloeistoffen.**

### Reinigen met water

- Reinig alle onderdelen van het apparaat (**behalve de luchtslang**) ongeveer 5 min onder heet stromend water, voeg zo nodig een kleine hoeveelheid neutraal wasmiddel toe, volgens de dosering en limieten gespecificeerd door de wasmiddelfabrikant.
- Goed uitspoelen, alle resten verwijderen en laten drogen.

### Desinfectie

- Alle onderdelen (**behalve de luchtslang**) kunnen worden gedesinfecteerd met chemische desinfectiemiddelen, doseringen en limieten zoals gespecificeerd door de fabrikant van het desinfectiemiddel.
- Ontsmettingsmiddelen zijn over het algemeen verkrijgbaar bij apotheken.

### Stoomsterilisatie

- Alle componenten (**behalve de luchtslang en de maskers**) kunnen met stoom worden gesteriliseerd tot max temperatuur van 100°C (15-20 min.).
- Laat de componenten na sterilisatie altijd afkoelen tot omgevingstemperatuur voor ze opnieuw te gebruiken.

 Herhaal de sterilisatiecyclus niet als de componenten nog heet zijn.



### Sterilisatie in kokend water

- Alle componenten (**behalve de luchtslang en de maskers**) kunnen worden ondergedompeld in kokend water, water niet langer dan 1 minuut.

 Kook de componenten in ruim water.

 Demonteer alle onderdelen van de vernevelaar en kook ze apart.

## ONDERHOUD, OPSLAG EN SERVICE

---

- Het wordt aanbevolen om de vernevelaar, het mondstuk, het neusstuk en de maskers na 1 jaar gebruik te vervangen.
- Droog de vernevelaar niet in de oven of met een haardroger, anders kunnen de onderdelen beschadigd raken.
- Controleer altijd of het filter schoon is en vervang het onmiddellijk als het vuil is of na maximaal 60 dagen van gebruik. Reservefilters worden bij het apparaat geleverd.
- Om de filter (14) te vervangen, verwijdert u het filterdeksel van zijn zitting.
- Verwijder de gebruikte luchtfilter en plaats de nieuwe filter. Plaats het filterdeksel terug op zijn plaats.
- Gebruik het apparaat niet zonder dat er een filter is geïnstalleerd. Gebruik alleen originele filters.
- Was de filter niet. Vervang de filter als het nat is. Als de filter vochtig is, kan het apparaat stoppen met werken.
- Was het filterdeksel regelmatig (niet koken) en droog het vervolgens zorgvuldig af voordat u het weer op zijn plaats zet.

 Open nooit het compressorcompartiment.

 Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel.

## STORINGEN EN PROBLEEMOPLOSSINGEN

---

### Het apparaat gaat niet aan

- Zorg ervoor dat de stekker goed in het stopcontact zit.
- Zorg ervoor dat u op de AAN/UIT-knop (2) hebt gedrukt.
- Zorg ervoor dat het apparaat werkt binnen de limieten die zijn vastgelegd in deze handleiding (20 min. AAN / 40 minuten UIT).

### Verneveling is zwak of niet aanwezig

- Zorg ervoor dat de luchtslang (11) aan beide uiteinden correct is aangesloten.
- Zorg ervoor dat de luchtslang niet geplet, gebogen, vuil of verstopt is. Vervang indien nodig door een nieuwe.
- Zorg ervoor dat de vernevelaar volledig is gemonteerd (13) en zorg ervoor dat de componenten correct zijn geassembleerd.
- Zorg ervoor dat het geneesmiddel in de vernevelaar is gegoten.
- Zorg ervoor dat het filter schoon is en dat het filterdeksel correct is geplaatst.

### Het apparaat is luidruchtig

- Zorg ervoor dat u de filter correct in zijn zitting (14) hebt geplaatst.



Probeer het apparaat niet zelf te herstellen.

## GARANTIE

---

Dit apparaat heeft een garantie van **3 jaar** vanaf de aankoopdatum. De garantie is alleen geldig met de originele aankoopbon.

- De garantie van 3 jaar is alleen geldig voor de compressor.
- Door het openen van of knoeien met het apparaat vervalt de garantie.
- De garantie dekt geen schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, ongelukken of het niet naleven van de gebruiksaanwijzing.

## TECHNISCHE DATA

---

<b>Maximaal vulvolume:</b>	8 ml
<b>Minimaal vulvolume:</b>	2 ml
<b>Restvolume:</b>	0.5 ml
<b>Vernevelnelheid 1 min (NaCl 0,9%):</b>	0.35 ml/min
<b>Deeltjesgrootte:</b>	4.07 µm - 61% > 5 µm

---

<b>Lengte luchtslang:</b>	1,5 m
<b>Maximale druk:</b>	2,2 bar
<b>Luchtstroom compressor:</b>	12 l/min
<b>Werkende luchtstroom:</b>	5 l/min
<b>Akoestisch geluidsniveau (Compressor zonder buis):</b>	55 dBA
<b>Werkcyclus:</b>	20 min AAN / 40 min UIT
<b>Werkingsvoorwaarden:</b>	10-40 °C; 30-85% maximale relatieve vochtigheid; 700-1060 hPa atmosferische druk
<b>Voorwaarden voor opslag en verzending:</b>	-10 - +40 °C; 10-95% maximale relatieve vochtigheid; 700-1060 hPa atmosferische druk
<b>Productgewicht:</b>	1300 gram
<b>Afmetingen:</b>	140 x 137 x 92 mm
<b>Stroomvoorziening:</b>	Stekker
<b>Verwachte levensduur:</b>	1000 uur
<b>IP-klasse:</b>	IP21
<b>Verwijzing naar norm:</b>	EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-11

---

Wij behouden ons het recht voor technische wijzigingen door te voeren.

# Aérosol AIR 100 Family

## Compresseur - nébuliseur

FR

1. Compresseur
2. Bouton ON/OFF
3. Prise tube à air
4. Support pour le nébuliseur
5. Cordon d'alimentation
6. Masque adultes
7. Masque pédiatrique
8. Embout buccal
9. Nébuliseur
10. Embout nasal souple
11. Tube à air
12. 5 Filtres à air
13. Composants et assemblage du nébuliseur
14. Remplacement du filtre à air



**Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil.**



**Partie appliquée de type BF.**

Cher client,

Ce dispositif est un système de haute qualité pour aérosolthérapie, idéal pour un usage occasionnel à domicile. Il est équipé du nébuliseur conçu pour le traitement rapide et efficace des affections respiratoires. Il peut être utilisé avec tous les médicaments habituellement prescrits pour l'aérosolthérapie

## USAGE PRÉVU

---

Ce produit est destiné à l'inhalation de médicaments prescrits pour le traitement des troubles respiratoires.

### Utilisateurs visés

- Personnel médical légalement autorisé (médecins, infirmières et thérapeutes).
- Patients bénéficiant d'une assistance médicale à domicile pour le traitement, sous la surveillance d'un personnel qualifié.



L'utilisateur doit être en mesure de comprendre le fonctionnement général de l'appareil ainsi que le contenu du manuel d'instructions.



L'appareil ne doit pas être utilisé par des patients non conscients ou ne respirant pas spontanément.

### Patients visés

Personnes souffrant de problèmes respiratoires et soumis à une prise de médicaments par inhalation. Indiqué pour patients en âge pédiatrique et adultes.

### Environnement

Ce produit est destiné à un usage à domicile ou dans des établissements de soins (hôpital, ambulatoire).

### Durée minimale prévue

Les périodes de durée minimale sont indiquées ci-dessous et se basent sur une utilisation du produit par nébulisation d'une solution saline (2 ml) lors de 2 séances quotidiennes de 7 minutes 30 à une température ambiante de 23°C.

La durée de la séance peut varier en fonction de l'environnement d'utilisation.

- Compresseur (unité principale) : 3 ans.
- Nébuliseur - Tube à air - Embout buccal - Embout nasal - Masque pédiatrique - Masque adultes : 1 an. Un usage fréquent du produit pourrait réduire la durée de vie prévue.
- Filtre à air : 60 jours.

### Précautions d'emploi

Respecter les avertissements et les mesures de précautions fournis dans le manuel d'instructions.

## IMPORTANTES MESURES DE PRÉCAUTION

---

- Suivre les instructions d'utilisation. Ce manuel contient des informations importantes relatives au fonctionnement et à la sécurité de l'appareil. Lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.
- Utiliser cet appareil exclusivement tel que décrit dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultants d'une mauvaise utilisation de l'appareil.
- L'appareil n'est pas adapté à l'anesthésie ni à la ventilation pulmonaire.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine figurants dans le manuel d'instructions.
- Ne pas utiliser l'appareil si vous estimez qu'il est endommagé ou si vous constatez une anomalie.
- Ne jamais ouvrir l'appareil.
- Les composants de cet appareil sont fragiles et doivent être manipulés avec précaution.
- Respecter les conditions de stockage et de fonctionnement décrites à la section "Spécifications techniques".
- Protéger l'appareil contre :
  - eau et humidité
  - températures extrêmes
  - chocs et chutes
  - contamination et poussière
  - lumière directe du soleil
  - chaleur et froid
- Utiliser l'appareil uniquement avec les médicaments prescrits par votre médecin, en respectant les indications concernant le dosage, la durée et la fréquence du traitement.
- Ne pas incliner le nébuliseur au-delà de 45°.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de puissants champs électromagnétiques tels que téléphones portables ou installations radio. Maintenir une distance minimale de 3,3 m par rapport aux autres dispositifs quand l'appareil est en cours de fonctionnement.
- Ranger l'appareil et ses accessoires dans un endroit propre.
- Ne pas utiliser et ne pas stocker cet appareil dans un endroit où il pourrait être exposé à des fumées ou à des gaz.
- Ne pas utiliser les résidus de médicaments présents dans le nébuliseur, verser une nouvelle dose pour chaque séance.
- Ne pas utiliser dans le cadre d'anesthésie ou de ventilation respiratoire.



S'assurer que les enfants utilisent l'appareil sous la surveillance d'un adulte. Certaines parties sont de petite taille et pourraient être ingérées. Faire attention au risque d'étranglement en présence de câbles ou de tuyaux.



L'appareil doit être éliminé conformément aux directives locales sur la mise au rebut des appareils électriques.



L'utilisation de cet appareil ne remplace pas la consultation d'un médecin.

## PRÉPARATION ET UTILISATION DU DISPOSITIF

Avant la première utilisation, il est recommandé de nettoyer l'appareil en suivant les instructions fournies à la section « Nettoyage et désinfection ».

1. Ouvrir le nébuliseur (9) et verser la dose de médicament selon les prescriptions de votre médecin. Veiller à ne pas dépasser le niveau maximum (Fig. 2/A).
2. Choisir l'accessoire le plus approprié à l'inhalation en suivant les prescriptions de votre médecin (Fig. 2/B).
3. Raccorder le nébuliseur avec le tube à air au compresseur (Fig. 2/C) et brancher la fiche du cordon d'alimentation au secteur en vous assurant préalablement que le voltage est conforme aux spécifications indiquées dans ce manuel ou sur la plaque signalétique de l'appareil.
4. Appuyer sur le bouton ON/OFF (2) pour allumer l'appareil. Introduire l'embout buccal (8) dans votre bouche, placez l'embout nasal (10) sous vos narines ou fixez le masque facial (6 ou 7) en vous assurant qu'il couvre la bouche et le nez.
5. S'asseoir dans une position détendue, en maintenant le buste droit.  
**Ne pas s'allonger pendant l'inhalation.**
6. Une fois la séance d'inhalation terminée selon les prescriptions du médecin, éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton ON/OFF (2) et débrancher la prise du secteur.
7. Vérifier l'absence de condensation dans le tube à air. En cas de condensation, allumer l'appareil pour éliminer l'humidité présente dans le tube, puis le débrancher tel qu'indiqué ci-dessus.
8. Éliminer le résidu du médicament présent dans le nébuliseur et nettoyer l'appareil tel que décrit à la section « Nettoyage et désinfection ».



Cet appareil a été conçu pour un fonctionnement 20 min. ON / 40 min. OFF.



Ne pas couvrir l'appareil en cours de fonctionnement avec un chiffon, une serviette ou autre pour éviter les risques de surchauffe ou de dysfonctionnement.

## NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

---

Nettoyer soigneusement tous les composants et éliminer les résidus de médicaments et les éventuelles impuretés après chaque traitement. Le compresseur (1) et le tube à air (11) doivent être nettoyés avec un chiffon propre et humide.


 Toujours bien se laver les mains avant de procéder au nettoyage et à la désinfection des accessoires.

 Laver/stériliser tous les composants du nébuliseur.

 Ne pas exposer le compresseur à l'eau ou à la chaleur.

 Remplacer le tube à air à chaque nouvel utilisateur ou en cas de présence d'impuretés.

 **Avant le nettoyage, débrancher la fiche secteur de la prise de courant.**

 **Le compresseur n'est pas étanche et ne doit pas entrer en contact avec des liquides. En cas de contact avec des liquides, débrancher immédiatement la prise du secteur, éteindre l'appareil et le sécher soigneusement. Ne pas l'immerger.**

### Nettoyage à l'eau

- Nettoyer tous les composants (**à l'exception du tube à air**) sous l'eau chaude du robinet pendant environ 5 minutes en ajoutant au besoin un peu de détergent neutre, en respectant le dosage et les limitations prévus par le fabricant du détergent.
- Rincer abondamment en s'assurant que tous les résidus sont éliminés, puis laisser sécher.

### Désinfection

- Tous les composants (**à l'exception du tube à air**) peuvent être désinfectés avec des désinfectants chimiques en utilisant les doses et les limites prévues par le fabricant du désinfectant.
- Les désinfectants sont généralement vendus en pharmacie.

### Stérilisation à la vapeur

- Tous les composants (**à l'exception du tube à air et des masques**) peuvent être stérilisés à la vapeur jusqu'à 100°C (15-20 min.).
- Après la stérilisation, toujours laisser les composants refroidir à température ambiante avant de les réutiliser.


 Ne pas répéter le cycle de stérilisation tant que les composants sont chauds.



### Stérilisation à l'eau bouillante

- Tous les composants (**à l'exception du tube à air et des masques**) peuvent être plongés également dans l'eau bouillante pendant 1 minute maximum.

 Faire bouillir les composants dans une grande quantité d'eau.

 Démonter tous les composants du nébuliseur et les faire bouillir séparément.

## ENTRETIEN, CONSERVATION ET SERVICE

---

- Il est recommandé de remplacer le nébuliseur, l'embout buccal, l'embout nasal et les masques après 1 an d'utilisation.
- Ne pas sécher le nébuliseur au four ni à l'aide d'un sèche-cheveux car ses composants pourraient se détériorer.
- Toujours vérifier la propreté du filtre et le remplacer immédiatement s'il est encrassé ou après 60 jours d'utilisation maximum. Des filtres de rechange sont fournis avec l'appareil.
- Pour remplacer le filtre (14), extraire le couvre-filtre de son compartiment.
- Extraire le filtre à air usagé et insérer le nouveau filtre. Repositionner le couvre-filtre dans son compartiment.
- Ne pas utiliser l'appareil sans filtre. Utiliser exclusivement les filtres d'origine.
- Ne pas tenter de laver le filtre. Si le filtre est mouillé, le remplacer. Un filtre humide peut entraîner le blocage de l'appareil.
- Laver régulièrement le couvre-filtre (ne pas le faire bouillir) en le séchant soigneusement avant de le repositionner dans son compartiment.

 Ne jamais ouvrir le compartiment compresseur.

 D'éventuelles réparations doivent être effectuées exclusivement par un réparateur agréé.

## DYSFONCTIONNEMENTS ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

---

### L'appareil ne s'allume pas

- Vérifier que la fiche secteur est bien insérée dans la prise de courant.
- Vérifier que l'appareil est en position ON (2).
- S'assurer que l'appareil fonctionne dans les limites indiquées dans ce manuel d'instructions (20 min. ON / 40 min. OFF).

### Nébulisation faible ou nulle

- S'assurer que le tube à air (11) est correctement raccordé aux deux extrémités.
- Contrôler que le tube à air n'est pas écrasé, plié, sale ou obstrué. Au besoin, le remplacer par un tube neuf.
- Vérifier que le nébuliseur est parfaitement assemblé (13) et que chaque composant est monté correctement.
- Vérifier que le médicament a été versé dans le nébuliseur.
- Contrôler la propreté du filtre et la correction position du couvre-filtre.

### L'appareil est anormalement bruyant

- S'assurer que le filtre est correctement inséré dans son compartiment (14).



**Ne pas tenter de réparer l'appareil.**

## GARANTIE

---

Ce dispositif est couvert par une garantie de **3 ans** à compter de la date d'achat. La garantie est valable uniquement sur présentation du justificatif d'achat.

- La garantie couvre exclusivement le compresseur.
- L'ouverture ou la modification de l'appareil annule la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages résultants d'une mauvaise utilisation, négligence ou non-respect des instructions fournies dans ce manuel.

## DONNÉES TECHNIQUES

---

<b>Volume max. du réservoir :</b>	8 ml
<b>Volume min. du réservoir :</b>	2 ml
<b>Volume résiduel :</b>	0.5 ml
<b>Vitesse de nébulisation (NaCl 0,9%) :</b>	0.35 ml/min
<b>Taille des particules :</b>	4.07 µm - 61% < 5 µm

---

<b>Longueur tube à air :</b>	1,5 m
<b>Pression maximale :</b>	2,2 bars
<b>Débit du compresseur :</b>	12 L/min.
<b>Débit d'aérosol :</b>	5 L/min.
<b>Niveau sonore (sans tube) :</b>	55 dBA
<b>Modes de fonctionnement :</b>	20 min. ON / 40 min. OFF
<b>Conditions de fonctionnement :</b>	10-40°C ; 30-85% humidité relative maximale ; 700-1060 hPa pression atmosphérique
<b>Conditions de livraison et stockage :</b>	-10 - +40°C ; 10-95% humidité relative maximale ; 700-1060 hPa pression atmosphérique
<b>Poids produit :</b>	1 300 g
<b>Dimensions :</b>	140 x 137 x 92 mm
<b>Alimentation :</b>	Fiche secteur
<b>Durée de conservation :</b>	1 000 heures
<b>Indice de protection (IP) :</b>	IP21
<b>Normes :</b>	EN13544-1 ; EN60601-1 ; EN60601-2 ; EN60601-1-6 ; IEC60601-1-11

---

Nous nous réservons le droit d'appliquer des modifications techniques.

# Aerosol AIR 100 Family

## Kompressor-Zerstäuber

DE

1. Kompressor
2. EIN/AUS-Taste
3. Luftleitungseinlass
4. Halterung für den Zerstäuber
5. Länge des Netzkabels
6. Maske für Erwachsene
7. Maske für Kinder
8. Mundstück
9. Zerstäuber
10. Weicher Nasenspender
11. Luftschlauch
12. 5 Luftfilter
13. Komponenten und Montage des Zerstäubers
14. Austausch des Luftfilters



**Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät benutzen.**



**Anwendungsteil Typ BF.**

Sehr geehrter Kunde,

"dieses Gerät ist ein System zur Aerosoltherapie von hoher Qualität, ideal für den gelegentlichen häuslichen Einsatz. Es ist ausgestattet mit dem Zerstäuber für die schnelle und wirksame Behandlung von Atemwegserkrankungen. Es kann mit aller üblichen Arzneimitteln für die Aerosoltherapie eingesetzt werden."

## VERWENDUNGSZWECK

---

Dieses Produkt ist für die Inhalation von Medikamenten zur Behandlung von Atemwegserkrankungen bestimmt.

### Für wen dieses Gerät bestimmt ist

- Rechtlich qualifiziertes medizinisches Personal (Ärzte, Krankenpfleger und Therapeuten).
- Patienten in häusliche Pflege unter Anleitung von qualifiziertem medizinischem Personal.



Der Benutzer muss auch in der Lage sein, die Bedienung des Gerätes und den Inhalt der Betriebsanleitung allgemein zu verstehen.



Das Gerät darf nicht von Patienten benutzt werden, die nicht bei Bewusstsein sind oder nicht selbständig atmen.

### Patienten, für die das Produkt bestimmt ist

Personen, die unter Atembeschwerden leiden und Inhalationsmedikamente einnehmen müssen. Geeignet für Kinder und Erwachsene.

### Umgebung

Dieses Produkt ist für den Einsatz zu Hause, in Krankenhäusern oder Arztpraxen bestimmt.

### Vorgesehene Mindestlebensdauer

Die Mindestlebensdauer ist nachstehend angegeben und basiert auf der Annahme, dass das Product zweimal täglich, jeweils 7,5 Minuten lang, bei einer Umgebungstemperatur von 23 °C zum Sprühen von Salzlösung (2 ml) verwendet wird.

Die Lebensdauer kann je nach Umgebung, in der es eingesetzt wird, variieren.

- Kompressor (Hauptgerät): 3 Jahre.
- Zerstäuber - Luftschlauch - Mundstück - Nasenspender - Maske für Kinder - Maske für Erwachsene: 1 Jahr. Die häufige Verwendung des Produkts kann seine vorgesehene Lebensdauer verkürzen.
- Luftfilter: 60 Tage.

### Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

Die in der Betriebsanleitung angegebenen Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen sind zu beachten.

## WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN

---

- Befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen über den Betrieb und die Sicherheit dieses Gerätes. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Gebrauch auf.
- Dieses Gerät darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Gerät ist nicht für die Anästhesie und Lungenbeatmung geeignet.
- Das Gerät darf nur mit dem in der Bedienungsanleitung angegebenen Originalzubehör verwendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie denken, dass es beschädigt ist oder wenn Sie etwas Seltsames bemerken.
- Öffnen Sie das Gerät niemals.
- Dieses Gerät besteht aus empfindlichen Komponenten und muss mit Sorgfalt behandelt werden.
- Beachten Sie die im Kapitel "Technische Daten" beschriebenen Lager- und Betriebsbedingungen!
- Schützen Sie das Gerät vor:
  - Wasser und Feuchtigkeit
  - extremen Temperaturen
  - Stößen und Stürzen
  - Verunreinigungen und Staub
  - direktem Sonnenlicht
  - Hitze und Kälte
- Verwenden Sie das Gerät nur mit von Ihrem Arzt verordneten Medikamenten und befolgen Sie die vorgeschriebene Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapieanweisungen.
- Kippen Sie den Zerstäuber nicht um mehr als 45°.
- Mobiltelefonen oder Funkanlagen. Halten Sie bei der Verwendung dieses Gerätes einen Mindestabstand von 3,3 m zu anderen Geräten ein.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Zubehör an einem sauberen Ort auf.
- Verwenden und lagern Sie dieses Gerät nicht in Gegenwart von Rauch und Gas.
- Verwenden Sie keine Medikamente, die im Zerstäuber verbleiben, sondern immer neue.
- Nicht in Verbindung mit Anästhesie- oder Beatmungsvorrichtungen verwenden.



Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht ohne Aufsicht von Erwachsenen benutzen. Einige Teile sind klein und könnten verschluckt werden. Achten Sie auf die Gefahr der Strangulierung bei Vorhandensein von Kabeln oder Schläuchen.



Elektronische Geräte müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll.



Die Verwendung dieses Gerätes ersetzt nicht die Rücksprache mit dem Arzt.

## VORBEREITUNG UND VERWENDUNG DES GERÄTS

Bei der ersten Verwendung des Geräts wird empfohlen, es wie im Abschnitt "Reinigung und Desinfektion" beschrieben zu reinigen.

1. Öffnen Sie den Zerstäuber (9) und geben Sie die von Ihrem Arzt verschriebene Medikamentenmenge. Sicherstellen, dass Sie den Maximalwert nicht überschreiten (Abb. 2/A).
2. Wählen Sie das am besten geeignete Inhalationszubehör, wie von Ihrem Arzt verschrieben (Abb. 2/B).
3. Verbinden Sie den Zerstäuber mit dem Luftschlauch am Kompressor (Abb. 2/C), stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose ein und stellen Sie sicher, dass das Stromnetz den Angaben im vorliegenden Handbuch oder den Daten auf dem Typenschild des Gerätes entspricht.
4. Zum Einschalten des Gerätes die Taste EIN/AUS (2) drücken. Das Mundstück (8) in den Mund nehmen, den Nasenspender (10) unter die Nasenlöcher oder der Maske (6 oder 7) auf das Gesicht legen und sicherstellen, dass Mund und Nase abgedeckt werden."
5. Setzen Sie sich in einer entspannten Position mit geradem Oberkörper.  
**Legen Sie sich beim Inhalieren nicht hin.**
6. Nachdem Sie den von Ihrem Arzt empfohlenen Inhalationszyklus beendet haben, drücken Sie die EIN/AUS-Taste (2), um das Gerät auszuschalten; ziehen Sie dann den Netzstecker heraus.
7. Stellen Sie sicher, dass sich kein Kondensat im Luftschlauch befindet. Im Falle von Kondensation schalten Sie das Gerät ein, um die Feuchtigkeit im Schlauch zu trocknen, und trennen Sie ihn dann wie oben beschrieben.
8. Entleeren Sie das restliche Medikament im Zerstäuber und reinigen Sie alle Komponenten wie in der Beschreibung im Abschnitt "Reinigung und Desinfektion".





 Dieses Gerät wurde für einen Betrieb 20 Min. ON / 40 Min. OFF konzipiert.

 Decken Sie das Gerät während der Verwendung nicht mit einem Tuch, Handtuch oder anderem Material ab, um Überhitzung oder Fehlfunktionen zu vermeiden.


## REINIGUNG UND DESINFEKTION

---

Reinigen Sie alle Komponenten sorgfältig und entfernen Sie nach jeder Behandlung Arzneimittelrückstände und mögliche Verunreinigungen. Der Kompressor (1) und der Luftschlauch (11) müssen mit einem sauberen, feuchten Tuch gereinigt werden.

-  Reinigen Sie Ihre Hände immer gründlich, bevor Sie das Zubehör reinigen und desinfizieren.
-  Waschen/Sterilisieren Sie alle Komponenten des Zerstäubers.
-  Setzen Sie den Kompressor weder Wasser noch Hitze aus.
-  Ersetzen Sie den Luftschlauch beim Patientenwechsel oder bei Verunreinigungen.

 **Vor der Reinigung den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.**

 **Der Kompressor ist nicht wasserdicht und darf nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommen. Bei Kontakt mit Flüssigkeiten ziehen Sie sofort den USB-Stecker, schalten Sie das Gerät aus und trocknen Sie es sorgfältig. Nicht in Flüssigkeiten eintauchen.**

### Reinigung mit Wasser


- Reinigen Sie alle Komponenten des Zerstäubers (**mit Ausnahme des Luftschlauches**) ca. 5 Minuten lang unter fließendem heißen Wasser und geben Sie bei Bedarf eine kleine Menge neutrales Reinigungsmittel hinzu, wobei Sie sich an die vom Reinigungsmittelhersteller festgelegten Dosierungen und Einschränkungen halten müssen.
- Spülen Sie alles gründlich ab, stellen Sie sicher, dass alle Rückstände entfernt und getrocknet sind.

### Desinfektion

- Alle Komponenten (**außer dem Luftschlauch**) können mit chemischen Desinfektionsmitteln unter Verwendung der vom Desinfektionsmittelhersteller angegebenen Dosen und Einschränkungen desinfiziert werden.
- Die Desinfektionsmittel sind in der Regel in der Apotheke erhältlich.

### Dampfsterilisation

- Alle Komponenten des Zerstäubers (**außer Luftschlauch und Masken**) können bei bis zu 100 °C (15-20 Min.) dampfsterilisiert werden.
- Lassen Sie die Komponenten nach der Sterilisation vor der weiteren Verwendung immer auf Raumtemperatur abkühlen.

 Den Sterilisationszyklus nicht wiederholen, solange die Komponenten noch heiß sind.



### Sterilisation mit kochendem Wasser

- Alle Komponenten (**außer Luftschlauch und Masken**) können auch für max. eine Minute in kochendes Wasser getaucht werden.

 Kochen Sie die Komponenten in reichlich Wasser.

 Zerlegen Sie den Zerstäuber in alle seine Bestandteile und kochen Sie sie separat.

## WARTUNG, LAGERUNG UND SERVICE

---

- Es wird empfohlen, den Vernebler, das Mundstück, das Nasenstück und die Masken nach 1 Jahr auszutauschen verwenden.
- Trocknen Sie den Vernebler nicht im Ofen oder mit einem Haartrockner, da sonst seine Komponenten beschädigt werden können.
- Überprüfen Sie immer, ob der Filter ständig sauber ist und tauschen Sie ihn bei Verschmutzung sofort oder nach maximal 60 Tagen Gebrauch aus. Ersatzfilter werden mit dem Gerät mitgeliefert.
- Zum Auswechseln des Filters (14) die Filterabdeckung aus ihrem Sitz entfernen.
- Den gebrauchten Luftfilter entfernen und den neuen Filter einsetzen. Setzen Sie den Filterhalter wieder in sein Gehäuse ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Filter. Verwenden Sie nur Originalfilter.
- Versuchen Sie nicht, den Filter zu waschen. Wenn der Filter nass ist, ersetzen Sie ihn. Ein nasser Filter kann dazu führen, dass das Gerät blockiert wird.
- Waschen Sie den Filterhalter regelmäßig (nicht kochen) und trocknen Sie ihn sorgfältig, bevor Sie ihn wieder in den Sitz einsetzen.

 Öffnen Sie niemals den Kompressorraum.

 Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

## STÖRUNGEN UND BEHEBUNG

---

### Das Gerät schaltet sich nicht ein

- Sicherstellen, dass der Netzstecker sicher in die Netzsteckdose eingesteckt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die EIN/AUS-Taste (2) gedrückt wurde.
- Sicherstellen, dass das Gerät innerhalb der im vorliegenden Anweisungshandbuch angegebenen Betriebsgrenzwerte arbeitet (20 Min. ON / 40 Min. OFF).

### Die Zerstäubung ist schwach oder nicht vorhanden

- Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch (11) an beiden Enden richtig angeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht gequetscht, gebogen, verschmutzt oder verstopft ist. Ersetzen Sie ihn bei Bedarf durch einen neuen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zerstäuber vollständig zusammengebaut ist (13) und dass seine Komponenten korrekt montiert sind.
- Vergewissern Sie sich, dass das Medikament in den Zerstäuber gegeben wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der Filterkörper sauber ist und der Filterhalter richtig positioniert ist.

### Das Gerät ist lauter

- Vergewissern Sie sich, dass der Filter richtig in seinem Sitz (14) eingesetzt ist.



Versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren.

## GARANTIE

---

Auf dieses Gerät wird eine Garantie von **3 Jahren** ab Kaufdatum gewährt. Die Garantie gilt nur gegen Vorlage der Quittung.

- Die Garantie umfasst nur den Kompressor.
- Das Öffnen oder Manipulieren des Gerätes führt zum Erlöschen der Garantie.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unfälle oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen.

## TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

---

<b>Maximales Füllvolumen:</b>	8 ml
<b>Minimales Füllvolumen:</b>	2 ml
<b>Restvolumen:</b>	0,5 ml
<b>Zerstäubungsgeschwindigkeit (NaCl 0,9%):</b>	0,35 ml/Min.
<b>Partikelgröße:</b>	4,07 µm - 61% > 5 µm

---

<b>Länge des Luftschlauchs:</b>	1,5 m
<b>Maximaler Druck:</b>	2,2 bar
<b>Strömung zum Kompressor:</b>	12 L/min
<b>Betriebsströmung:</b>	5 L/min
<b>Schallpegel (ohne Schlauch):</b>	55 dBA
<b>Betriebszyklus:</b>	20 min ON / 40 min OFF
<b>Betriebsbedingungen:</b>	10 - 40 °C; 30 - 85 % max. relative Feuchtigkeit; 700 - 1.060 hPa atmosphärischer Druck
<b>Versand- und Lagerbedingungen:</b>	- 10 - + 40 °C; 10 - 95 % max. relative Feuchtigkeit; 700 - 1.060 hPa atmosphärischer Druck

<b>Produktgewicht:</b>	1.300 g
<b>Abmessungen:</b>	140 x 137 x 92 mm
<b>Stromversorgung:</b>	Netzstecker
<b>Nutzungsdauer:</b>	1.000 Stunden
<b>IP-Klasse:</b>	IP21
<b>Referenz-Standard:</b>	EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-11

---

Technische Änderungen vorbehalten.

# Aerosol AIR 100 Family

## Kompresszoros porlasztó

HU

1. Kompresszor
2. ON/OFF (Be/Kikapcsoló) gomb
3. Levegőcső kimenete
4. Porlasztótartó
5. Tápkábel
6. Felnőtt maszk
7. Gyermek maszk
8. Szájrész
9. EASY 2 porlasztó
10. Lány orr-rész
11. Levegőcső
12. 5 db levegőszűrő
13. Az EASY 2 porlasztó részei és összeszerelése
14. A légszűrő cseréje



**A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót.**



**BF típusú alkalmazott eszköz.**

Tisztelt Vásárlónk!

Ez a készülék egy otthoni alkalmazásra ideális, kiváló minőségű aeroszolterápiás rendszer. A csomag egy a légzőszervi betegségek gyors és hatékony kezeléséhez kialakított EASY 2 porlasztó készletet is tartalmaz. A leggyakoribb aeroszolterápiás készítményekkel alkalmazható.

## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

---

A termék légúti megbetegedések kezelését szolgáló gyógyszerek inhalációjához készült.

### Felhasználók

- Megfelelő végzettségű egészségügyi szakemberek (orvosok, nővérek és terapeuták).
- Betegek az otthoni egészségügyi ellátás keretein belül, szakorvosi utasítások alapján végzett kezelésre.



A felhasználónak tisztában kell lennie a készülék általános működésével, valamint a használati útmutató tartalmával.



Tilos a készüléket eszméletlen vagy önálló légzésre nem képes betegeken alkalmazni.

### A következő betegeken használható

Légzőszervi betegségekben szenvedő, inhalációs gyógyszerek alkalmazását igénylő betegek. Gyermekek és felnőttek kezelésére egyaránt alkalmas.

### Környezet

A termék otthon, orvosi rendelőben, illetve kórházban történő alkalmazásra egyaránt alkalmas.

### A termék minimális élettartama

A termék minimális élettartamát az alábbiakban közöljük, feltételezve, hogy a terméket sóoldat (2 ml) porlasztására alkalmazzák naponta kétszer, alkalmanként 7,5 percen keresztül, 23°C-os környezeti hőmérséklet mellett.

Az élettartam a felhasználási környezettől függően változhat.

- Kompresszor (fő egység): 3 év
- Porlasztó - levegőcső - szájrész - orr-rész - gyermek maszk - felnőtt maszk: 1 év. A termék gyakori használata lerövidítheti a várható élettartamot.
- Levegősűrő: 60 nap.

### Figyelmeztetések

Tartsa be a használati útmutatóban szereplő figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket!

## FONTOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

---

- Mindig tartsa be a használati utasításokat! Ez a kézikönyv fontos információkat tartalmaz a készülék üzemeltetésével és biztonságával kapcsolatban. Kérjük, hogy a készülék használata előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót, és tartsa azt elérhető helyen, hogy a jövőben is rendelkezésre álljon!
- A készülék kizárólag a kézikönyvben foglaltaknak megfelelően alkalmazható. A nem megfelelő használat okozta károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A készülék nem alkalmas altatásra és lélegeztetésre.
- A készülék kizárólag a használati utasításban felsorolt eredeti tartozékaival használható.
- Ne használja a készüléket, ha úgy látja, hogy megsérült, illetve ha bármilyen rendellenességet észlel!
- Soha ne nyissa fel a készüléket!
- A készülék gyártása során a gyártó érzékeny alkatrészeket használt, ezért azt óvatosan kell kezelni.
- Kérjük, tartsa be a „Műszaki adatok” című fejezetben foglalt tárolási és üzemeltetési utasításokat!
- Mindenképpen védje a terméket az alábbiaktól:
  - víz és pára
  - szélsőséges hőmérsékletek
  - ütés és leesés
  - szennyeződés és por
  - közvetlen napfény
  - meleg és hideg
- Kizárólag az orvos által felírt gyógyszerekkel, az előírt adagolásban, időtartamban és gyakorisággal használja a készüléket!
- Ne hajlítsa meg a porlasztót 45°-nál nagyobb szögben!
- Ne használja a készüléket erős mágneses mező, például mobiltelefon, illetve rádióberendezés közelében!
- A készülék használata során a készülék legyen legalább 3 méter távolságban minden egyéb berendezéstől!
- A készüléket és tartozékait tiszta helyen tárolja!
- Ne használja vagy tárolja a készüléket füst vagy gáz jelenlétében!
- Ne használja fel az esetlegesen a porlasztóban maradt gyógyszert! Minden esetben használjon egy friss, új adagot!
- Ne használja a terméket altató- vagy lélegeztetőgép légzőkörével!



Gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a készüléket. Egyes alkatrészek aprók, és lenyelés esetén fulladásveszélyt jelenthetnek. A kábelek és csövek fulladásveszélyt jelentenek.



Az elektronikus készülékek ártalmatlanítását a helyi szabályozásoknak megfelelően kell elvégezni és azok nem ártalmatlaníthatók a háztartási hulladékkal együtt.



A készülék használata nem helyettesíti az orvosi tanácsadást.

## A KÉSZÜLÉK ELŐKÉSZÍTÉSE ÉS HASZNÁLATA

A készülék első használatakor mindenképp végezze el az összes tartozék tisztítását a „Tisztítás és fertőtlenítés” című fejezetben foglaltaknak megfelelően!

1. Nyissa ki a porlasztót (9), és töltsé bele az orvos által felírt gyógyszer mennyiséget! Ügyeljen arra, hogy ne haladja meg a maximális mennyiséget mutató jelzést (2/A. ábra).
2. Az orvos előírásai alapján válassza ki a legmegfelelőbb inhalációs tartozékot (2/B. ábra)!
3. A levegőcső segítségével csatlakoztassa a porlasztót a kompresszorhoz (2/C. ábra) és dugja be a tápkábelt egy elektromos csatlakozóba, ügyelve arra, hogy a hálózati feszültség megfeleljen a jelen kézikönyvben foglalt, illetve a készülék névtábláján szereplő értéknek!
4. A készülék bekapcsolásához nyomja meg az ON/OFF (Be/Kikapcsoló) gombot! Helyezze a szájrészt a szájába (8), az orr-részt az orrnyílások alá (10), vagy a maszkot (6 vagy 7) az arcára úgy, hogy az teljesen eltakarja a száját és az orrot!
5. Üljön le kényelmesen, egyenes felsőtesttel! Inhalálás közben ne feküdjön le!
6. Az orvos által javasolt időtartamú kezelés befejezése után nyomja meg az ON/OFF (Be/Kikapcsoló) gombot (2), és húzza ki a tápkábelt az elektromos csatlakozóból!
7. Ellenőrizze, hogy a levegőcső nem tartalmaz-e kicsapódott párá! Kicsapódás esetén kapcsolja be a készüléket a csőben lévő nedvesség felszárítása érdekében, majd a fent leírt módon húzza ki azt!
8. Ūrítse ki a megmaradt gyógyszert a porlasztóból, és tisztítsa meg a készülék összes részét a „Tisztítás és fertőtlenítés” című fejezetben foglaltaknak megfelelően!



A készülék úgy lett tervezve, hogy 20 perc bekapcsolt állapotot követően 40 percre kikapcsolt állapotban maradjon.







A készülék túlhevülésének, illetve meghibásodásának elkerülése érdekében ne takarja le a készüléket működés közben ruhával, törölközővel vagy bármilyen másval!


## TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

---

Minden kezelés után gondosan tisztítsa meg a készülék összes tartozékát, és távolítsa el a gyógyszermaradványokat és esetleges szennyeződésekét! A kompresszort (1) és a levegőcsövet (11) tiszta nedves ruhával törölje tisztára!

-  A tartozékok tisztítása és fertőtlenítése előtt minden esetben alaposan mosson kezet!
-  Mossa meg, illetve sterilizálja a porlasztó összes részét!
-  Ne tegye ki a kompresszort víznek, illetve magas hőmérsékletnek!
-  Új betegnél történő alkalmazás előtt, illetve szennyeződés esetén cserélje ki a levegőcsövet!

 **Tisztítás előtt húzza ki a villásdugót az elektromos csatlakozóból!**

 **A kompresszor nem vízhatlan, ezért gondoskodjon róla, hogy az ne érintkezzen folyadékokkal! Folyadékokkal történő érintkezés esetén húzza ki a tápkábelt, kapcsolja ki a készüléket, és alaposan szárítsa meg azt! Ne merítse a készüléket folyadékba!**

### Vízzel történő tisztítás


- A készülék összes tartozékát **(a levegőcső kivételével)** tisztítsa forró folyóvízben körülbelül 5 percen keresztül, szükség esetén egy kevés mosószer hozzáadásával, a mosószer gyártója által meghatározott adagolási előírások és korlátozások figyelembevételével!
- Alaposan öblítse le, ügyelve az összes maradvány eltávolítására, majd hagyja megszáradni.

### Fertőtlenítés

- A készülék összes tartozéka **(a levegőcső kivételével)** fertőtleníthető kémiai fertőtlenítőszerrel, a fertőtlenítőszer gyártója által meghatározott adagolási előírások és korlátozások figyelembevételével.
- Ezek a fertőtlenítőszer általában gyógyszertárakban kaphatók.

### Gőzsterilizálás

- A készülék összes tartozéka **(a levegőcső és a maszkok kivételével)** gőzzel sterilizálható legfeljebb 100°C-os hőmérsékleten (15-20 percig).
- A sterilizálás után minden esetben hagyja szobahőmérsékletűre hűlni a készülék tartozékait, mielőtt újra használná azokat!

 Ne ismétlje meg a sterilizálási ciklust, amíg a tartozékok még forróak!



### Sterilizálás forrásban lévő vízben

- A készülék összes tartozéka **(a levegőcső és a maszkok kivételével)** bemezíthető forrásban lévő vízbe legfeljebb 1 percre.

 A tartozékokat bő vízben forralja!


 A porlasztó összes részét szedje szét, és külön-külön forralja őket!

## KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZERVIZELÉS

---

- Egyéves használat után ajánlott a porlasztót, a csutorát, az orrszondát és a maszkokat lecserélni.
- Ne szárítsa a porlasztót sütőben, illetve hajszárítóval, ellenkező esetben az alkatrészek károsodhatnak.
- Minden esetben ellenőrizze, hogy tiszta-e a szűrő, és haladéktalanul cserélje ki, amennyiben szennyezettséget mutat, illetve legfeljebb 60 napos használat után! A csomag tartalék szűrőket is tartalmaz.
- A szűrő (14) cseréjéhez vegye ki a szűrő borítását a tartójából!
- Távolítsa el a használt légszűrőt, és helyezze be az új szűrőt! Helyezze vissza a szűrőt a tartójába.
- Ne használja a készüléket szűrő nélkül! Kizárólag eredeti szűrőket használjon!
- Ne mossa ki a szűrőt! Ha a szűrő nedves lesz, cserélje ki! A nyirkos szűrő a készülék működésének leállításához vezethet.
- Rendszeresen mossa le a szűrő borítását (ne forralja), majd gondosan szárítsa meg, mielőtt visszahelyezné a tartójába!

 Soha ne nyissa fel a kompresszor rekeszét!

 A javításokat kizárólag szakképzet személyek végezhetik.

## MEGHIBÁSODÁSOK ÉS HIBAELHÁRÍTÁS

---

### A készülék nem kapcsol be

- Ellenőrizze, hogy a villásdugó be van-e dugva a hálózati csatlakozóaljzatba!
- Ellenőrizze, hogy megnyomta-e az ON/OFF (Bekapcsolás/Kikapcsolás) gombot (2)!
- Ellenőrizze, hogy a készülék a jelen használati útmutatóban szereplő határértékek között üzemel-e (20 perc bekapcsolt állapot/40 perc kikapcsolt állapot)!

### A porlasztás gyenge vagy nem történik porlasztás

- Ellenőrizze, hogy a levegőcső (11) mindkét végén megfelelően csatlakozik-e!
- Ellenőrizze, hogy a levegőcső nincs-e megtekeredve, megtörve, nincs-e benne szennyeződés vagy eltömődés! Szükség esetén cserélje ki egy új csőre!
- Ellenőrizze, hogy a porlasztó teljesen össze van-e szerelve (13), illetve hogy a tartozékok megfelelően össze vannak-e illesztve!
- Ellenőrizze, hogy betöltötte-e a gyógyszert a porlasztóba!
- Ellenőrizze, hogy a szűrő tiszta-e, illetve a szűrő fedele megfelelően illeszkedik-e!

### A készülék zajos

- Ellenőrizze, hogy pontosan illeszkedik-e a szűrő a tartójába (14)!



**Ne kísérelje meg a készülék sajátkezü javítását!**

## JÓTÁLLÁS

---

A készülékre a vásárlás napjától számított **3 éves** jótállás vonatkozik. A jótállás kizárólag az eredeti vásárlási bizonylat birtokában érvényes.

- A 3 éves jótállás kizárólag a kompresszorra vonatkozik.
- A készülék felnyitása és önkényes átalakítása a garancia elvesztését vonja maga után.
- A garancia nem érvényes a nem megfelelő használat, baleset, illetve a használati utasítás előírásainak be nem tartása által okozott károokra.

## MŰSZAKI ADATOK

---

<b>Porlasztó:</b>	
<b>Maximális töltőtérfogat:</b>	8 ml
<b>Minimális töltőtérfogat:</b>	2 ml
<b>Reziduális térfogat:</b>	0,5 ml
<b>Porlasztási sebesség (1 perc) (NaCl 0,9%):</b>	0,35 ml/Min.
<b>Részecskeméret:</b>	4,07 µm - 61% > 5 µm

---

<b>Levegőcső hossza:</b>	1,5m
<b>Maximális nyomás:</b>	2,2 bar
<b>Kompresszor levegőáramlási sebessége:</b>	12L / perc
<b>Levegőáramlási sebesség üzemelés során:</b>	5L/ perc
<b>Akusztikus zajszint (Kompresszor cső nélkül):</b>	55 dBA
<b>Működési ciklus:</b>	20 perc ON (BE) / 40 perc OFF ( KI)
<b>Működési feltételek:</b>	10-40 °C; 30-85% maximális relatív páratartalom; 700-1060 hPa légköri nyomás
<b>Tárolási és szállítási feltételek:</b>	-10 - +40 °C; 10-95% maximális relatív páratartalom 700-1060 hPa légköri nyomás
<b>A termék tömege:</b>	1,300 g
<b>Méret:</b>	140 x 137 x 92 mm
<b>Tápellátás:</b>	tápcsatlakozó
<b>Várható élettartam:</b>	1000 óra
<b>IP osztály:</b>	IP21
<b>Szabványokra való hivatkozások:</b>	EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-11

---

A műszaki adatok változtatásának jogát fenntartjuk.

Forgalmazó:  
CEUMED Kft. 1007 Budapest Margitsziget Grand H. IV/6

---

# Aerosol AIR 100 Family

## Kompresorový nebulizátor

CZ

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Kompresor                         | 8. Náustek                                 |
| 2. Tlačítko ON/OFF (zapnuto/vypnuto) | 9. Nebulizátor EASY 2                      |
| 3. Výstup vzduchové trubice          | 10. Měkký nosní díl                        |
| 4. Držák nebulizátoru                | 11. Vzduchová trubice                      |
| 5. Napájecí kabel                    | 12. 5 vzduchových filtrů                   |
| 6. Masky pro dospělé                 | 13. Součásti a sestava nebulizátoru EASY 2 |
| 7. Masky pro děti                    | 14. Náhradní vzduchový filtr               |



Před použitím tohoto výrobku si pozorně přečtete návod k obsluze.



Typ BF použitý odděleně.

Vážený zákazníku,

tento výrobek představuje vysoce kvalitní systém pro aerosolovou terapii, který je ideální pro domácí použití. Je dodáván se sadou nebulizátoru EASY 2, která byla navržena pro rychlou a účinnou léčbu respiračních onemocnění. Může být používán s nejběžnějšími léky pro aerosolovou terapii.

## URČENÉ POUŽITÍ

---

Tento výrobek byl navržen k inhalaci léků k léčbě respiračních onemocnění.

### Cílová skupina

- Certifikovaní zdravotničtí pracovníci (lékaři, zdravotní sestry a terapeuti).
- Pacienti ve svém domácím prostředí s podporou domácí zdravotní péče pro léčbu pod vedením kvalifikovaného lékaře.



Uživatel musí rozumět obecnému provozu výrobku a obsahu návodu k použití.



Tento výrobek se nesmí používat u pacientů, kteří jsou v bezvědomí nebo nemohou sami dýchat.

### Určení pacienti

Lidé, kteří trpí respiračními onemocněními a kteří potřebují užívat inhalační léky.  
Vhodné pro použití u dětí i dospělých.

### Prostředí

Tento výrobek byl navržen pro domácí použití i pro použití na lékařských klinikách a v nemocnicích.

### Minimální životnost výrobku

Minimální doby životnosti výrobku jsou uvedeny níže a jsou založeny na předpokladu, že se výrobek používá k nebulizaci fyziologického roztoku (2 ml) dvakrát denně, vždy po dobu 7,5 minuty, při teplotě okolí 23 °C.

Doba životnosti se může lišit v závislosti na prostředí použití.

- Kompresor (hlavní jednotka): 3 roky
- Nebulizátor - vzduchová trubice - náustek - nosní část - maska pro děti - maska pro dospělé: 1 rok. Časté používání výrobku může zkrátit očekávanou životnost.
- Vzduchový filtr: 60 dní.

### Varování

Dodržujte varování a bezpečnostní opatření uvedená v návodu k použití.

## DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

---

- Dodržujte návod k použití. Tento návod obsahuje důležité informace o provozu a bezpečnosti tohoto výrobku. Před použitím výrobku si pečlivě přečtete pokyny a mějte je po ruce pro budoucí použití.
- Tento výrobek musí být používán výhradně tak, jak je popsáno v tomto návodu. Výrobce není odpovědný za škody způsobené nesprávným použitím.
- Výrobek není vhodný pro anestezii a plicní ventilaci.
- výrobek smí být používán pouze s originálním příslušenstvím uvedeným v uživatelské příručce.
- Výrobek nepoužívejte, pokud se domníváte, že je poškozený nebo pokud si všimnete jakékoli anomálie.
- Výrobek nikdy neotevírejte.
- Tento výrobek byl vyroben s použitím citlivých součástí a je třeba s ním zacházet opatrně.
- Řiďte se pokyny pro skladování a provoz, které jsou podrobně uvedené v kapitole „Technické specifikace“.
- Zajistěte, aby byl výrobek chráněn před:
  - vodou a vlhkostí,
  - extrémní teplotou,
  - nárazy a pády,
  - znečištěním a prachem,
  - přímým slunečním světlem,
  - teplem a chladem.
- Tento výrobek používejte pouze s léky předepsanými lékařem a dodržujte pokyny pro dávkování, trvání a četnost předepsané léčby.
- Nebulizátor neohýbejte nad úhel 45°.
- Výrobek nepoužívejte v blízkosti silných magnetických polí, jako jsou mobilní telefony a rádiové instalace.
- Při používání tohoto výrobku dodržujte minimální vzdálenost 3,3 m od ostatních zařízení.
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na čistém místě.
- Tento výrobek nepoužívejte a neskladujte v případě výskytu kouře nebo plynu.
- Nepoužívejte žádné léky, které v nebulizátoru zůstaly. Vždy používejte čerstvou, novou dávku.
- Tento výrobek nepoužívejte na anestetické nebo plicní ventilační okruhy.



Děti musí tento výrobek vždy používat pod dohledem dospělé osoby. Některé části jsou malé a při spolknutí mohou představovat nebezpečí udušení. Kabely a trubice mohou představovat nebezpečí udušení.



Elektronická zařízení musí být likvidována v souladu s místními předpisy a nikoli jako běžný domovní odpad.



Použití tohoto výrobku nenahrazuje lékařské ošetření lékaře.

## JAK VÝROBEK PŘIPRAVIT A POUŽÍVAT

Při prvním použití výrobku vyčistěte všechny díly, jak je popsáno v oddílu „Čištění a dezinfekce“.

1. Otevřete nebulizátor (9) a nalijte do něj množství léku předepsané lékařem. Nepřekračujte značku maximální hladiny (obr. 2/A).
2. Zvolte nejvhodnější inhalační příslušenství předepsané lékařem (obr. 2/B).
3. Nebulizátor připojte ke kompresoru pomocí vzduchové trubice (obr. 2/C), napájecí kabel zapojte do elektrické zásuvky a ujistěte se, že je napájecí napětí v souladu s tím, co je uvedeno v tomto návodu nebo na typovém štítku výrobku.
4. Pro zapnutí výrobku stiskněte tlačítko ON/OFF (zapnuto/vypnuto) (2). Nasaďte náustek do úst (8) a nosní díl (10) ponechejte pod nosními dírkami nebo maskou (6 nebo 7) na obličej, přičemž dbejte na to, aby byla zakryta ústa a nos.
5. Posadte se do uvolněné polohy se vzpřímenou horní částí těla.  
**Při inhalování si nelehejte.**
6. Po dokončení terapie podle doporučení lékaře vypněte výrobek stisknutím tlačítka ON/OFF (zapnuto/vypnuto) (2) a odpojte napájecí kabel z elektrické zásuvky.
7. Ujistěte se, že vzduchová trubice neobsahuje žádnou kondenzaci. V případě kondenzace zapněte výrobek, aby veškerá vlhkost v trubici vyschla a poté ji odpojte, jak je popsáno výše.
8. Z nebulizátoru vyprázdněte zbývající lék a všechny jeho díly vyčistěte, jak je popsáno v části „Čištění a dezinfekce“.



Tento výrobek byl navržen tak, aby fungoval po dobu 20 min. zapnutý / 40 min. vypnutý.







Během provozu nezakrývejte výrobek hadříkem, ručníkem ani ničím jiným, aby nedošlo k jeho přehřátí.


## ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

---

Po každé terapii pečlivě očistěte všechny části a odstraňte veškeré zbytky léků a případné nečistoty. Kompresor (I) a vzduchovou trubici (II) je nutné otřít čistým vlhkým hadříkem.

-  Před čištěním a dezinfikváním příslušenství si vždy důkladně umyjte ruce.
-  Umyjte/sterilizujte každou část nebulizátoru.
-  Kompresor nevystavujte vodě ani teplu.
-  Při předávání novému pacientovi nebo v případě nečistot vzduchovou trubici vyměňte.

 Před čištěním odpojte zástrčku od elektrické zásuvky.

 Kompresor není vodotěsný a nesmí se dostat do kontaktu s kapalinami. V případě kontaktu s kapalinami, okamžitě odpojte napájecí kabel, vypněte výrobek a pečlivě jej vysušte. výrobek neponořujte do kapalin.

### Čištění vodou

- Všechny části výrobku (**kromě vzduchové trubice**) čistěte pod horkou tekoucí vodou po dobu asi 5 minut, v případě potřeby přidejte malé množství neutrálního čisticího výrobku, dodržujte dávkování a mezní hodnoty stanovené výrobcem čisticího výrobku.
- Důkladně opláchněte, přičemž dbejte na odstranění všech zbytků, poté nechte uschnout.

### Dezinfekce

- Všechny díly (**kromě vzduchové trubice**) lze dezinfikovat chemickými dezinfekčními přípravky; dodržujte dávky a mezní hodnoty stanovené výrobcem dezinfekčního přípravku.
- Dezinfekční přípravky jsou běžně k dispozici v lékárnách.

### Parní sterilizace



- Všechny součásti (**kromě vzduchové trubice a masek**) mohou být sterilizovány párou až do teploty 100 °C (15-20 min.).
- Po sterilizaci nechte součásti vždy před dalším použitím vychladnout na okolní teplotu.

 Sterilizační cyklus neopakujte, když jsou součásti ještě horké.

### Sterilizace ve vroucí vodě

- Všechny součásti (**kromě vzduchové trubice a masek**) mohou být ponořeny do vroucí vody po dobu nepřesahující 1 minutu.





-  Vyvařte součásti v dostatečném množství vody.
-  Rozeberte všechny součásti nebulizátoru a vyvařte je odděleně.

## ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A SERVIS

---

- Po 1 roce používání se doporučuje vyměnit nebulizátor, náustek, nosní díl a masky.
- Nebulizátor nesaňte v troubě ani pomocí vysoušeče vlasů; mohlo by dojít k poškození jeho součástí.
- Vždy zkontrolujte, zda je filtr čistý a okamžitě jej vyměňte, pokud je znečištěný nebo po maximálně 60 dnech používání. S prostředkem jsou dodávány náhradní filtry.
- Chcete-li vyměnit filtr (14), sejměte kryt filtru z uložení.
- Vyjměte použitý vzduchový filtr a vložte nový filtr. Vraťte kryt filtru do uložení.
- výrobek nepoužívejte bez nainstalovaného filtru. Používejte pouze originální filtry.
- Filtr nemyjte. Pokud je filtr moký, vyměňte jej. Pokud je filtr vlhký, může to způsobit zastavení chodu výrobku.
- Kryt filtru pravidelně umývejte (nevyvařujte jej), poté jej před opětovným nasazením pečlivě osušte.

-  Nikdy neotevírejte prostor kompresoru.
-  Opravy musí provádět výhradně odborný personál.

## CHYBY A ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

---

### Výrobek se nezapne

- Ujistěte se, že je zástrčka dobře zapojena dovnitř zásuvky.
- Ujistěte se, že jste stiskli tlačítko ON/OFF (zapnuto/vypnuto) (2).
- Ujistěte se, že výrobek pracuje podle limitů stanovených v tomto návodu k použití (20 min. zapnuto / 40 min. vypnuto).

### **Nebulizace je slabá nebo neprobíhá**

- Ujistěte se, že je vzduchová trubice (11) na obou koncích správně připojena.
- Ujistěte se, že není vzduchová trubice zmáčknutá, ohnutá, znečištěná nebo ucpaná. V případě potřeby ji vyměňte za novou.
- Ujistěte se, že je nebulizátor zcela smontován (13) a že jsou součásti správně sestaveny.
- Ujistěte se, že je lék nalitý do nebulizátoru.
- Ujistěte se, že je filtr čistý a kryt filtru je správně umístěn.

### **Výrobek je hlučný**

- Ujistěte se, že je filtr správně vložen do uložení (14).



**Nepokoušejte se sami výrobek opravovat.**

## **ZÁRUKA**

---

Tento výrobek má tříletou záruku od data zakoupení. Záruka je platná pouze s originálním nákupním dokladem.

- Tříletá záruka se vztahuje pouze na kompresor.
- Otevření nebo neoprávněná manipulace s výrobkem bude mít za následek zrušení platnosti záruky.
- Záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, nehodami nebo nedodržením návodu k použití.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

---

<b>Nebulizátor:</b>	
<b>Max. plnicí objem:</b>	8 ml
<b>Min. plnicí objem:</b>	2 ml
<b>Zbytkový objem:</b>	0.5 ml
<b>Rychlost nebulizace 1 min. (NaCl 0,9 %):</b>	0.35 ml/min
<b>Velikost částic:</b>	4.07 µm - 61% > 5 µm

---

<b>Délka vzduchové trubice:</b>	1,5m
<b>Maximální tlak:</b>	2,2 bar
<b>Průtok vzduchu kompresorem:</b>	12L/minuta
<b>Provozní průtok vzduchu: (kompresor bez trubice):</b>	5L/ minuta
<b>Hladina akustického hluku (kompresor bez trubice):</b>	55 dBA
<b>Provozní cyklus:</b>	20 minuta ON / 40 minuta OFF
<b>Provozní podmínky:</b>	10-40 °C; 30-85% maximální relativní vlhkost; 700-1060 hPa atmosférický tlak
<b>Skladovací a přepravní podmínky:</b>	10 - +40 °C; 10-95% maximální relativní vlhkost; 700-1060 hPa atmosférický tlak

<b>Hmotnost výrobku:</b>	1,300 g
<b>Rozměry:</b>	140 x 137 x 92 mm
<b>Zdroj napájení:</b>	zástrčka
<b>Očekávaná životnost:</b>	1000 hodin
<b>Třída IP:</b>	IP21
<b>Odkaz na normu:</b>	EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-11

---

Vyhrazujeme si právo na uplatnění technických změn.

Distributor:  
Ceumed s.r.o. Příkop 27/2a 602 00 Brno Česká republika

# Aerosol AIR 100 Family

## Kompresorový nebulizátor

SK

1. Kompresor
2. Tlačidlo ON/OFF (ZAP/VYP)
3. Výstup vzduchovej trubice
4. Držiak nebulizátora
5. Napájací kábel
6. Maska pre dospelých
7. Maska pre deti
8. Náustok
9. Nebulizátor EASY 2
10. Mäkký nosový nadstavec
11. Vzduchová trubica
12. 5 vzduchových filtrov
13. Komponenty a zostava nebulizátora EASY 2
14. Výmena vzduchového filtra



**Pred použitím tohto zariadenia si pozorne prečítajte návod.**



**Použitá časť typu BF.**

Vážený zákazník,  
toto zariadenie je vysokokvalitný systém na aerosólovú terapiu, ideálny pre domáce použitie. Dodáva sa so súpravou nebulizátora EASY 2, ktorá bola navrhnutá na rýchlu a účinnú liečbu ochorení dýchacích ciest. Môže sa používať s najbežnejšími liekmi na aerosólovú terapiu.

## ÚČEL URČENIA

---

Toto zariadenie bolo navrhnuté na inhaláciu liekov určených na liečbu respiračných ochorení.

### Určení používateľa

- Certifikovaní zdravotníci (lekári, zdravotné sestry a terapeuti).
- Pacienti v domácom prostredí s podpornou domácou zdravotnou starostlivosťou, na liečbu pod vedením kvalifikovaného lekára.



Používateľ musí porozumieť všeobecnej obsluhu zariadenia a obsahu návodu na použitie.



Je zakázané používať zariadenie u pacientov, ktorí sú v bezvedomí alebo nemôžu sami dýchať.

### Určení pacienti

Ľudia, ktorí trpia respiračnými ochoreniami a ktorí potrebujú užívať inhalačné lieky. Vhodné pre deti aj dospelých.

### Prostredie

Tento produkt bol navrhnutý na domáce použitie, ako aj na použitie na klinikách a v nemocniciach.

### Minimálna životnosť výrobu

Minimálna životnosť zariadenia je uvedená nižšie a je založená na predpoklade, že sa zariadenie používa na nebulizáciu fyziologického roztoku (2 ml) dvakrát denne, po dobu 7,5 minúty, pri teplote okolia 23 °C.

Životnosť sa môže líšiť v závislosti od prostredia používania.

- Kompresor (hlavná jednotka): 3 roky
- Nebulizátor – vzduchová trubica – náustok – nosový dávkovač – maska pre deti – maska pre dospelých: 1 rok. Časté používanie výrobu môže skrátiť očakávanú životnosť.
- Vzduchový filter: 60 dní.

### Výstraha

Dodržiňte upozornenia a bezpečnostné opatrenia uvedené v návode na použitie.

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

---

- Postupujte v súlade s návodom na použitie. Tento návod obsahuje dôležité informácie o obsluhu a bezpečnosti tohto zariadenia. Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod a majte ho po ruke pre budúce použitie.
- Toto zariadenie sa musí používať výlučne tak, ako je opísané v tomto návode. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym používaním.
- Zariadenie nie je vhodné na anestéziu a pľúcnu ventiláciu.
- Zariadenie sa smie používať iba s originálnym príslušenstvom, ako je uvedené v návode.
- Zariadenie nepoužívajte, ak ho považujete za poškodené alebo ak spozorujete akúkoľvek anomáliu.
- Nikdy zariadenie neotvárajte.
- Toto zariadenie bolo vyrobené s použitím citlivých komponentov a musí sa s ním zaobchádzať opatrne.
- Dodržujte pokyny na skladovanie a obsluhu uvedené v kapitole „TECHNICKÉ ÚDAJE“.
- Dbajte na to, aby bolo zariadenie chránené pred:
  - voda a vlhkosť
  - extrémna teplota
  - nárazy a pády
  - kontaminácia a prach
  - priame slnečné svetlo
  - teplo a chlad
- Používajte toto zariadenie iba s liekmi, ktoré určil lekár, a dodržiavajte pokyny na dávkovanie, trvanie a frekvenciu predpísanej liečby.
- Neohýbajte nebulizátor o viac ako 45°.
- Nepoužívajte zariadenie v blízkosti silných magnetických polí, ako sú mobilné telefóny a rádiové zariadenia.
- Pri používaní tohto zariadenia dodržujte minimálnu vzdialenosť 3,3 m od ostatných zariadení.
- Zariadenie a jeho príslušenstvo skladujte na čistom mieste.
- Nepoužívajte a neskladujte toto zariadenie v priestore, kde je prítomný dym alebo plyn.
- Ak v nebulizátore zostali lieky, nepoužívajte ich. Vždy použite čerstvú, novú dávku.
- Nepoužívajte toto zariadenie na anestéziologických alebo pľúcnych ventilačných okruhoch.



Deti smú toto zariadenie používať len pod dohľadom dospeljej osoby. Niektoré časti sú malé a pri prehltnutí môžu predstavovať nebezpečenstvo udusenja. Káble a trubice môžu predstavovať nebezpečenstvo uskrtenia.



Elektronické zariadenia sa musia zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi a nie spolu s bežným domovým odpadom.



Používanie tohto zariadenia nenahrádza lekársku starostlivosť.

## AKO PRIPRAVIŤ A POUŽÍVAŤ ZARIADENIE

Pri prvom použití zariadenia očistite všetky časti podľa popisu v časti „Čistenie a dezinfekcia“.

1. Otvorte nebulizátor (9) a nalejte doň množstvo lieku podľa predpisu lekára. Dávajte pozor, aby ste neprekročili značku maximálnej hladiny (obr. 2/A).
2. Vyberte si najvhodnejšie inhalačné príslušenstvo podľa predpisu lekára (obr. 2/B).
3. Pripojte nebulizátor ku kompresoru pomocou vzduchovej trubice (obr. 2/C) a zapojte napájací kábel do elektrickej zásuvky a uistite sa, že napájacie napätie je v súlade s údajmi uvedenými v tomto návode alebo na typovom štítku zariadenia.
4. Zapnite zariadenie stlačením tlačidla ON/OFF (ZAP/VYP) (2). Vložte náustok do úst (8), nosový dávkovač (10) nechajte spočívať pod nosovými dierkami alebo maskou (6 alebo 7) na tvári zakrývajúcej ústa a nos.
5. Sedzte v uvolnenej polohe s narovnanou hornou časťou tela.  
**Pri inhalácii nesmiete ležať.**
6. Po ukončení liečby podľa odporúčania lekára vypnite zariadenie stlačením tlačidla ON/OFF (ZAP/VYP) (2) a odpojte napájací kábel z elektrickej zásuvky.
7. Uistite sa, že vzduchová trubica neobsahuje kondenzovanú vodu. V prípade kondenzácie zapnite zariadenie, aby ste vysušili všetku vlhkosť v trubici, a potom ho odpojte, ako je opísané vyššie.
8. Vyprázdnite zvyšný liek z nebulizátora a vyčistite všetky časti zariadenia, ako je opísané v časti „Čistenie a dezinfekcia“.



Toto zariadenie bolo navrhnuté tak, aby bolo po 20 min. zapnutého stavu 40 min. vypnuté.







Keď je zariadenie v prevádzke, nezakrývajte ho látkou, uterákom ani iným predmetom, aby ste predišli prehriatiu alebo poruche zariadenia.


## ČISTENIE A DEZINFEKČIA

---

Po každom ošetrení dôkladne očistite všetky časti a odstráňte všetky zvyšky liekov a prípadné nečistoty. Kompresor (1) a vzduchová trubica (11) sa musia utrieť čistou vlhkou handričkou.

-  Pred čistením a dezinfekciou príslušenstva si vždy dôkladne umyte ruky.
-  Umyte/sterilizujte každú časť nebulizátora.
-  Nevystavujte kompresor vode ani teplu.
-  Vzduchovú trubicu vymeňte, ak má nebulizátor používať nový pacient alebo v prípade jej znečistenia.

 **Pred čistením vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.**

 **Kompresor nie je vodotesný a nesmie prísť do kontaktu s kvapalinami. V prípade kontaktu s kvapalinami, okamžite odpojte napájací kábel, vypnite zariadenie a opatrne ho vysušte. Neponárajte zariadenie do kvapalín.**

### Čistenie vodou

- Čistite všetky časti zariadenia (**okrem vzduchovej trubice**) pod horúcou tečúcou vodou po dobu približne 5 minút, v prípade potreby pridajte malé množstvo neutrálneho čistiaceho prostriedku podľa dávkovania a limitov špecifikovaných výrobcom čistiaceho prostriedku.
- Zariadenie dôkladne opláchnite, pričom dbajte na to, aby ste odstránili všetky zvyšky, a potom ho nechajte uschnúť.

### Dezinfekcia

- Všetky časti (**okrem vzduchovej trubice**) je možné dezinfikovať chemickými dezinfekčnými prostriedkami podľa dávkovania a limitov špecifikovaných výrobcom dezinfekčného prostriedku.
- Dezinfekčné prostriedky sú bežne dostupné v lekárňach.

### Sterilizácia parou

- Všetky komponenty (**okrem vzduchovej trubice a masiek**) je možné sterilizovať parou až do teploty 100 °C (15 – 20 min.).
- Po sterilizácii nechajte komponenty pred opätovným použitím vždy vychladnúť na teplotu okolia.

 Neopakujte sterilizačný cyklus, kým sú komponenty ešte horúce.



### Sterilizácia vo vriacej vode

- Všetky komponenty (**okrem vzduchovej trubice a masiek**) môžu byť ponorené do vriacej vody na dobu nie viac ako 1 minúty.

 Vyvarťte súčasti vo veľkom množstve vody.

 Odmontujte všetky súčasti nebulizátora a vyvarťte ich oddelene.

## ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A SERVIS

---

- Po 1 roku používania sa odporúča vymeniť nebulizátor, náustok, nosový nadstavec a masky.
- Nesušte nebulizátor v rúre alebo sušičom vlasov, pretože by sa mohli poškodiť jeho súčasti.
- Vždy skontrolujte, či je filter čistý. Ak je filter znečistený alebo maximálne po 60 dňoch používania ho ihneď vymeňte. Náhradné filtre sa dodávajú spolu so zariadením.
- Ak chcete vymeniť filter (14), odoberte kryt filtra.
- Vyberte použitý vzduchový filter a vložte nový filter. Vráťte kryt filtra na svoje miesto.
- Nepoužívajte zariadenie bez nainštalovaného filtra. Používajte výlučne originálne filtre.
- Filter neperte. Ak je filter mokrý, vymeňte ho. Ak je filter vlhký, zariadenie môže prestať fungovať.
- Kryt filtra pravidelne umývajte (nevyvárajte) a pred opätovným nasadením na miesto ho dôkladne vysušte.

 Nikdy neotvárajte priestor kompresora.

 Opravy smie vykonávať výlučne špecializovaný personál.

## PORUCHY A RIEŠENIE PROBLÉMOV

---

### Zariadenie sa nezapne

- Uistite sa, že je zástrčka dobre zasunutá do zásuvky.
- Uistite sa, že ste stlačili tlačidlo ON/OFF (ZAP/VYP) (2).
- Uistite sa, že sa zariadenie používa v rámci limitov stanovených v tomto návode na obsluhu (20 min. zapnuté/40 min. vypnuté).

### **Nebulizácia je slabá alebo neprebieha**

- Uistite sa, že vzduchová trubica (11) je na oboch koncoch správne pripojená.
- Uistite sa, že vzduchová trubica nie je stlačená, ohnutá, znečistená alebo zablokovaná. V prípade potreby ju vymeňte za novú. Uistite sa, že je nebulizátor úplne zmontovaný (13) a preverte, že sú komponenty zložené správne.
- Uistite sa, že bol do nebulizátora naliaty liek.
- Uistite sa, že je filter čistý a kryt filtra je správne umiestnený.

### **Zariadenie je hlučné**

- Uistite sa, že ste filter správne vložili na miesto (14).



**Nepokúšajte sa opraviť zariadenie sami.**

## **ZÁRUKA**

---

Na toto zariadenie sa vzťahuje **3-ročná** záruka od dátumu zakúpenia. Záruka je platná len s originálom dokladu o kúpe.

- 3-ročná záruka sa vzťahuje len na kompresor.
- V prípade otvorenia alebo zásahu do zariadenia záruka stráca platnosť.
- Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené nesprávnym používaním, nehodami alebo nedodržaním návodu na použitie.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

---

### Nebulizátor:

Maximálny objem náplne:	8 ml
Minimálny objem náplne:	2 ml
Zvyškový objem:	0,5 ml
Rýchlosť nebulizácie 1 min. (NaCl 0,9 %):	0,35 ml/min
Veľkosť častíc:	4,07 µm - 61% > 5 µm

---

Dĺžka vzduchovej trubice:	1,5 m
Maximálny tlak:	2,2 bar
Prietok vzduchu kompresorom:	12 L / minútu
Prevádzkový prietok vzduchu:	5L / minútu
Hladina akustického hluku (Kompresor bez trubice):	55 dBA
Prevádzkový cyklus:	20 minútu ON / 40 minútu OFF
Prevádzkové podmienky:	10-40 °C; 30-85% maximálna relatívna vlhkosť; 700-1060 hPa atmosferický tlak
Skladovacie a prepravné podmienky:	-10 - +40 °C; 10-95% maximálna relatívna vlhkosť; 700-1060 hPa atmosferický tlak
Hmotnosť výrobku:	1,300 g
Rozmery:	140 x 137 x 92 mm
Zdroj:	zástrčka
Očakávaná životnosť:	1000 hodín
IP krytie:	IP21
Odkaz na normu:	EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-11

---

Vyhradujeme si právo na vykonanie technických zmien.

### Distribútor:

Ceumed s.r.o., Komenského 856, 929 01 Dunajská Streda, Slovenská republika

# Aerosol AIR 100 Family

## Kompresorski nebulizator

RS

1. Kompresor
2. Dugme za uključivanje/isključivanje
3. Izlaz cevi za vazduh
4. Držač nebulizatora
5. Kabel za napajanje
6. Maska za odrasle
7. Maska za decu
8. Nastavak za usta
9. Nebulizator EASY 2
10. Mekani nastavak za nos
11. Cev za vazduh
12. 5. Filtera za vazduh
13. Delovi i sklapanje nebulizatora EASY 2
14. Zamena filtera za vazduh



**Pre upotrebe ovog uređaja pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.**



**Primenjen je deo tip BF.**

Cenjeni kupče,

Ovaj uređaj je visokokvalitetan sistem za terapiju aerosolom, idealan za kućnu upotrebu. Obezbeđen je uz set nebulizatora EASY 2, dizajniranom da u kratkom roku i efikasno leči respiratorne bolesti. Može da se koristi sa najčešćim lekovima za terapiju aerosolom.

## NAMENA

---

Ovaj proizvod je dizajniran za inhaliranje lekova za lečenje respiratornih bolesti.

### Ciljni korisnici

- Sertifikovani medicinski stručnjaci (lekari, medicinske sestre i terapeuti).
- Pacijenti u svom kućnom okruženju sa kućnom podrškom za zdravstvenu negu, za lečenje prema uputstvima kvalifikovanog lekara.



Korisnik mora da razume opšti rad uređaja i sadržaj priručnika.



Zabranjeno je koristiti uređaj kod pacijenata koji su bez svesti ili koji ne mogu samostalno disati.

### Ciljni pacijenti

Pacijenti koji pate od respiratornih bolesti i koji moraju da uzimaju lekove za inhalaciju. Prikladan je i za pedijatrijsku populaciju i za odrasle.

### Životna sredina

Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu kao i za kliničke ustanove i bolničku upotrebu.

### Minimalni radni vek proizvoda

U nastavku su prijavljeni minimalni periodi radnog veka proizvoda i oni se temelje na pretpostavci da se proizvod koristi za raspršivanje slanog rastvora (2 ml) dva puta dnevno po 7,5 minuta, na temperaturi okoline od 23°C.

Radni vek može da varira u zavisnosti od okruženja u kojem se koristi.

- Kompresor (glavna jedinica): 3 godine
- Nebulizator - cev za vazduh - nastavak za usta - nastavak za nos - pedijatrijska maska - maska za odrasle: 1 godina. Česta upotreba proizvoda može da skрати očekivani radni vek.
- Filter za vazduh: 60 dana.

### Upozorenja

Pridržavajte se upozorenja i mera opreza koji su navedeni u priručniku.

## VAŽNE MERE OPREZA

---

- Pridržavajte se uputstva za upotrebu. Ovaj priručnik sadrţi vaţne informacije o radu i bezbednosti ovog uređaja. Paţljivo pročitajte uputstva pre upotrebe uređaja i drţite ih pri ruci za ubuduće.
- Uređaj sme da se koristi isključivo kako je opisano u ovom priručniku. Proizvođač neće biti odgovoran ni za kakve štete izazvane nepravilnom upotrebom.
- Uređaj nije prikladan za anesteziju i plućnu ventilaciju.
- Uređaj sme da se koristi samo zajedno sa originalnim priborom koji je naveden u priručniku.
- Nemojte koristiti uređaj ako smatrate da je oštećen ili ako primetite bilo kakvu anomaliju.
- Nikada ne otvarajte uređaj.
- Ovaj uređaj je proizveden korišćenjem osetljivih delova i njime se mora paţljivo rukovati.
- Pridržavajte se uputstva za skladištenje i rad koja su navedena u poglavlju „Tehničke specifikacije“.
- Pobrinite se da proizvod čuvate od:
  - vode i vlage
  - ekstremne temperature
  - udara i padova
  - kontaminacije i prašine
  - direktnog sunčevog svetla
  - toplote i hladnoće
- Ovaj uređaj koristite samo uz lekove koje je prepisao lekar i pridržavajte se uputstava za doziranje, trajanje i učestalost prepisane terapije.
- Nemojte naginjati nebulizator više od 45°.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini jakih magnetnih polja kao što su mobilni telefoni i radio uređaji.
- Kada koristite ovaj uređaj, održavajte minimalnu udaljenost od 3,3 m od druge opreme.
- Uređaj i njegov pribor odlaţite na čisto mesto.
- Nemojte koristite i odlagati proizvod ako su prisutni dim ili gas.
- Nemojte koristiti nikakve lekove koji su ostali u nebulizatoru. Uvek koristite sveţu, novu dozu.
- Nemojte koristite proizvod u sistemima koji sluţe za anesteziju ili plućnu ventilaciju.



Deca uvek moraju da koriste ovaj proizvod pod nadzorom odraslog lica. Neki delovi su sitni i mogu da predstavljaju opasnost od gušenja ako se progutaju. Kablovi i cevi mogu da predstavljaju opasnost od gušenja.



Elektronski uređaji moraju se odložiti na otpad u skladu sa lokalnim propisima, a ne kao uobičajeni kućni otpad.



Upotreba ovog uređaja nije zamena za medicinski savet lekara.

## KAKO DA PRIPREMITE I KORISTITE UREĐAJ

Kada uređaj koristite prvi put, obavezno očistite sve delove kako je opisano u delu „Čišćenje i dezinfekcija“.

1. Otvorite nebulizator (9) i sipajte količinu leka koju vam je prepisao lekar. Pazite da ne pređete oznaku najvišeg nivoa (Sl. 2/A).
2. Odaberite najprikladniji pribor za inhalaciju, kako je prepisao lekar (Sl. 2/B).
3. Povežite nebulizator na kompresor pomoću cevi za vazduh (Sl. 2/C) i priključite kabl za napajanje u strujnu utičnicu pazeći da napon bude u skladu sa navedenim u ovom priručniku ili na pločici uređaja.
4. Pritisnite dugme ON/OFF (2) da biste uključili uređaj. Nastavak za usta stavite u usta (8), ostavite da nastavak za nos (10) ostane ispod nozdrva ili maske (6 ili 7) na licu i pobrinite se da prekriva usta i nos.
5. Sedite u opuštenom položaju sa ispravljenim gornjim delom tela.  
**Nemojte da ležite dok se inhalirate.**
6. Nakon završetka terapije, prema preporuci lekara, pritisnite dugme ON/OFF (2) da biste isključili uređaj i izvucite kabl iz strujne utičnice.
7. Pobrinite se da cev za vazduh ne sadrži nimalo kondenzata. U slučaju kondenzacije, uključite uređaj da biste osušili svu vlagu u cevi, a zatim je odvojite kako je opisano gore.
8. Ispraznite ostatak leka iz nebulizatora i očistite sve delove uređaja, kako je opisano u delu „Čišćenje i dezinfekcija“.



Uređaj je konstruisan da radi, odnosno bude 20 minuta uključen / 40 minuta isključen.







Uređaj nemojte prekrivati tkaninom, peškirom ili bilo čime drugim tokom korišćenja kako bi se izbeglo pregrevanje ili nepravilno funkcionisanje uređaja.


## ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

---

Nakon svakog tretmana pažljivo očistite sve delove i uklonite sve ostatke leka i moguće nečistoće. Kompresor (1) i cev za vazduh (11) moraju da se čiste čistom, vlažnom krpicom.

-  Pre čišćenja i dezinfikovanja pribora uvek dobro operite ruke.
-  Operite/sterilišite svaki deo nebulizatora.
-  Kompresor nemojte izlagati kiši ili vlazi.
-  Zamenite cev za vazduh kada uređaj koristite na novom pacijentu ili u slučaju zaprljanosti.

 Pre čišćenja, izvadite utikač iz strujne utičnice.

 Kompresor nije vodootporan i ne sme da dođe u dodir sa tečnostima. U slučaju dodira sa tečnostima, odmah iskopčajte kabl za napajanje, isključite uređaj i pažljivo ga osušite. Uređaj ne smete potapati u tečnosti.

### Pranje vodom

- Perite sve delove uređaja (**osim cevi za vazduh**) pod tekućom vrućom vodom oko 5 minuta, dodajući malu količinu neutralnog deterdženta, ako je neophodno, pridržavajući se doze i ograničenja koje je naveo proizvođač deterdženta.
- Temeljno isperite, pazeći da uklonite sve ostatke, a zatim ostavite da se osuši.

### Dezinfekcija

- Svi delovi (**osim cevi za vazduh**) mogu da se dezinfikuju hemijskim sredstvima za dezinfekciju, pri tome pazeći na doze i ograničenja koje je naveo proizvođač sredstva za dezinfekciju.
- Sredstva za dezinfekciju su, generalno, dostupna u apotekama.

### Sterilizacija parom

- Svi delovi (**osim cevi za vazduh i maski**) mogu da se sterilišu parom na temperaturi od 100°C (15-20 min).
- Nakon sterilizacije, delove uvek ostavite da se ohlade na temperaturu okoline, pre nego što ga budete ponovo koristili.


 Nemojte ponavljati ciklus sterilizacije kada su delovi još uvek vrući.



### Sterilizacija u ključalaj vodi

- Svi delovi (**osim cevi za vazduh i maski**) mogu da se urone u ključalu vodu na ne duže od 1 minuta.

 Prokuvajte delove u dosta vode.

 Rastavite sve delove nebulizatora i prokuvajte ih odvojeno.

## ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE I SERVISIRANJE

---

- Preporučuje se da nebulizator, nastavak za usta, nastavak za nos i maske zamenite nakon 1 godine korišćenja.
- Nemojte sušiti nebulizator u rerni ili fenom za kosu jer bi se njegovi delovi mogli oštetiti.
- Uvek proverite da li je filter čist i odmah ga zamenite ako je zaprljan ili nakon najviše 60 dana korišćenja. Rezervni filteri su isporučeni uz uređaj.
- Da biste zamenili filter (14), skinite poklopac filtera sa njegovog ležišta.
- Izvadite korišćeni filter i umetnite novi. Vratite poklopac filtera u njegovo ležište.
- Uređaj nemojte koristiti bez postavljenog filtera. Koristite samo originalne filtere.
- Nemojte prati filter. Ako je filter mokar, zamenite ga. Ako je filter vlažan, može izazvati zaustavljanje rada uređaja.
- Redovno perite poklopac filtera (nemojte ga otkuvavati), a zatim ga pažljivo osušite pre vraćanja u njegovo ležište.

 Nikada ne otvarajte pregradu kompresora.

 Popravke sme da vrši isključivo specijalizovano osoblje.

## KVAROVI I OTKLANJANJE PROBLEMA

---

### Uređaj se ne uključuje

- Proverite da li je utikač pravilno postavljen u zidnu utičnicu.
- Proverite da li ste pritisnuli dugme ON/OFF (2).
- Proverite da li uređaj radi u okviru granica utvrđenih u ovom priručniku (20 minuta uključen / 40 minuta isključen).

### Raspršivanje je slabo ili ga uopšte nema

- Proverite da li je cev za vazduh (11) pravilno povezana na oba kraja.
- Proverite da cev za vazduh nije prignječena, savijena, zaprišana ili zapušena. Ako je neophodno, zamenite je novom.
- Proverite da li je nebulizator potpuno sastavljen (13) i uverite se da su delovi pravilno spojeni.
- Proverite da li se lek nalazi u nebulizatoru.
- Proverite da li je filter čist i da li je poklopac filtera pravilno postavljen.

### Uređaj je bučan

- Proverite da li ste pravilno postavili filter u njegovo ležište (14).



**Nemojte pokušavati sami da popravite uređaj.**

## GARANCIJA

---

Ovaj uređaj ima **3-godišnju** garanciju od datuma kupovine. Garancija važi samo uz originalni račun od kupovine.

- 3-godišnja garancija važi samo za kompresor.
- Otvaranje ili izmena proizvoda poništava ovu garanciju.
- Garancija ne pokriva štetu nastalu zbog nepravilne upotrebe, nezgoda ili nepridržavanja uputstva za upotrebu.

## TEHNIČKI PODACI

---

<b>Nebulizator:</b>	
<b>Maks. zapremina punjenja:</b>	8 ml
<b>Min. zapremina punjenja:</b>	2 ml
<b>Preostala zapremina:</b>	0.5 ml
<b>Brzina raspršivanja za 1 min. (NaCl 0,9%):</b>	0.35 ml/min
<b>Veličina čestica:</b>	4.07 µm - 61% > 5 µm

---

<b>Dužina cevi za vazduh:</b>	1,5m
<b>Maksimalan pritisak:</b>	2,2 bar
<b>Protok vazduha u kompresoru:</b>	12L/ minut
<b>Radni protok vazduha:</b>	5L/ minut
<b>Nivo akustičnog šuma (kompresor bez cevi):</b>	55 dBA
<b>Radni ciklus:</b>	20 minuta ON / 40 minuta OFF
<b>Radni uslovi:</b>	10-40 °C; 30-85% maksimalna relativna vlažnost; 700-1060 hPa atmosferski pritisak
<b>Uslovi prilikom skladištenja i transporta:</b>	-10 - +40 °C; 10-95% maksimalna relativna vlažnost; 700-1060 hPa atmosferski pritisak
<b>Težina proizvoda:</b>	1,300 g
<b>Dimenzije:</b>	140 x 137 x 92 mm
<b>Napajanje:</b>	utikač
<b>Očekivani radi vek:</b>	1000 sata
<b>Klasa IP zaštite:</b>	IP21
<b>Reference za standard:</b>	EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-1-11

---

Zadržavamo pravo da primenimo tehničke izmene.

Ovlašćeni predstavnik proizvođača: Ceumed Pharma doo, Huga Badaliće 5/2, 24000 Subotica. Broj rešenja o registraciji medicinskog sredstva:

# Aerosol AIR 100 Family

## Compresor Nebulizator

RO

1. Compresor
2. Buton ON/OFF
3. Ieșire tub aer
4. Suport pentru nebulizator
5. Cablu de alimentare
6. Mască pentru adulți
7. Mască pentru copii
8. Muștiuc
9. Nebulizator
10. Piesă moale pentru nas
11. Tub de aer
12. 5 Filtre de aer
13. Componente și asamblarea nebulizatorului
14. Înlocuirea filtrului de aer



**Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza acest dispozitiv.**



**Parte aplicată tip BF.**

Stimate client,

Acest dispozitiv este un sistem de înaltă calitate conceput pentru terapia cu aerosoli, ideal pentru uz casnic. Împreună cu nebulizatorul, care a fost creat pentru a trata rapid și eficient bolile respiratorii. Poate fi folosit cu cele mai des utilizate medicamente de terapie cu aerosoli.

## UTILIZARE PRECONIZATĂ

---

Acest produs a fost conceput pentru inhalarea medicamentelor ce ajută la tratarea bolilor respiratorii.

### Publicul vizat

- Personal medical certificat (medici, asistente medicale și terapeuți)
- Pacienții ce dispun de îngrijiri medicale acasă, în mediul personal, pentru diverse afecțiuni, sub îndrumarea unui medic calificat.



Utilizatorul trebuie să înțeleagă funcționarea generală a dispozitivului și conținutul manualului de instrucțiuni.



Este interzisă utilizarea dispozitivului la pacienții care sunt inconștienți sau care nu pot respira singuri.

### Pacienții vizați

Persoanele care suferă de boli respiratorii și care trebuie să ia medicamente prin inhalare. Potrivit atât pentru uz pediatric, cât și pentru adulți.

### Mediu

Acest produs a fost conceput atât pentru uz casnic, cât și pentru clinici medicale private și spitale.

### Durata minimă de viață a produsului

Durata minimă de viață a produsului poate varia și este raportată mai jos, pe baza presupunerii că produsul va fi utilizat pentru a nebuliza soluție salină (2ml), de două ori pe zi, 7,5 min per utilizare, la o temperatură ambientală de 23°C.

Perioada de viață a produsului poate varia în funcție de mediul de utilizare.

- Compresor (unitate principală): 3 ani
- Nebulizator - tub de aer - muștiuc - piesa pentru nas - masca pentru copii - masca pentru adulți: 1 an. Utilizarea frecventă a produsului poate scurta durata de viață preconizată.
- Filtru de aer: 60 de zile.

### Avertismente

Urmați avertismentele și măsurile de precauție raportate în manualul de instrucțiuni.

## PRECAUȚII IMPORTANTE

---

- Urmați instrucțiunile de utilizare. Acest manual conține informații importante privind funcționarea și siguranța acestui dispozitiv. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza dispozitivul și păstrați-le la îndemână pentru referințe viitoare.
- Acest dispozitiv trebuie utilizat exact așa cum este descris în acest manual. Producătorul nu va fi răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare.
- Dispozitivul nu este potrivit pentru anestezie și ventilație pulmonară.
- Dispozitivul trebuie utilizat numai cu accesoriile sale originale, așa cum sunt enumerate în manualul de utilizare.
- Nu utilizați dispozitivul dacă îl considerați deteriorat sau dacă observați vreo anomalie.
- Nu deschideți niciodată dispozitivul.
- Acest dispozitiv a fost fabricat folosind componente sensibile și trebuie să fie manevrat cu grijă.
- Vă rugăm să urmați instrucțiunile de depozitare și funcționare precizate în capitolul "Specificații tehnice".
- Asigurați-vă că protejați produsul de:
  - apă și umiditate
  - temperatură extremă
  - impacturi și căderi
  - contaminare și praf
  - lumina soarelui
  - căldură și frig
- Utilizați acest dispozitiv numai cu medicamentele prescrise de către medic și urmați instrucțiunile de dozare, durată și frecvență pentru terapia personalizată.
- Nu înclinați nebulizatorul peste 45°.
- Nu utilizați dispozitivul aproape de câmpuri magnetice puternice, cum ar fi telefoanele celulare și instalațiile radio.
- Păstrați o distanță minimă de 3,3 m față de alte echipamente atunci când utilizați acest dispozitiv.
- Depozitați dispozitivul și accesoriile sale într-un loc curat.
- Nu utilizați și depozitați acest dispozitiv dacă fumul sau gazul sunt prezente.
- Nu utilizați medicamente rămase în nebulizator. Utilizați întotdeauna o nouă doză, proaspătă.
- Nu utilizați acest produs pe circuitele de anestezie sau ventilație pulmonară.



Copiii trebuie să utilizeze întotdeauna acest dispozitiv sub supravegherea adulților. Unele părți sunt mici și pot reprezenta un pericol de sufocare dacă sunt înghițite. Cablurile și tuburile pot reprezenta un pericol de sufocare.



Dispozitivele electronice trebuie reciclate în conformitate cu reglementările locale și nu ca deșeuri menajere obișnuite.



Utilizarea acestui dispozitiv nu înlocuiește sfatul medicului.

## CUM SE ASAMBLEAZĂ ȘI SE UTILIZEAZĂ DISPOZITIVUL

Când utilizați dispozitivul pentru prima dată, asigurați-vă că curățați toate piesele așa cum este descris în secțiunea "Curățare și dezinfecție".

1. Deschideți nebulizatorul (9) și turnați cantitatea de medicament prescrisă de către medic. Asigurați-vă că nu trece semnul de nivel maxim (Pic 2 / A).
2. Alegeți accesoriul potrivit pentru inhalare, așa cum este prescris de medic (Pic; 2 / B).
3. Conectați nebulizatorul la compresor folosind tubul de aer (Pic. 2 / C) și conectați cablul de alimentare la o priză electrică, asigurându-vă că tensiunea de alimentare este în conformitate cu ceea ce este menționat în acest manual sau în plăcuța de identificare a dispozitivului.
4. Apăsăți butonul ON / OFF (2) pentru a porni dispozitivul. Așezați muștiucul în cavitatea bucală (8), lăsați piesa pentru nas în repaus (10) sub nări sau masca (6 sau 7) pe față, asigurându-vă că gura și nasul sunt acoperite.
5. Așezați-vă într-o poziție relaxată, cu partea superioară a corpului dreaptă.  
**Nu vă întindeți în timp ce inhalați.**
6. După terminarea ședinței de terapie conform recomandării medicului, apăsați butonul ON/ OFF (2) pentru a opri dispozitivul și deconectați cablul de alimentare de la priză electrică.
7. Asigurați-vă că tubul de aer nu are condens. În caz de condens, porniți dispozitivul pentru a usca orice umiditate din tub și apoi deconectați-l așa cum este descris mai sus.
8. Goliți cantitatea de medicament rămas în nebulizator și curățați dispozitivul și toate părțile sale, așa cum este descris în secțiunea "Curățare și dezinfecție".



Acest dispozitiv a fost proiectat să funcționeze 20 min. Pornit / 40min. Oprit.



Nu acoperiți dispozitivul cu cârpe, prosoape sau orice alte materiale atunci când este în funcțiune pentru a evita supraîncălzirea sau funcționarea defectuoasă a dispozitivului.

## CURĂȚAREA ȘI DEZINFECȚIA

---

Curățați cu atenție toate părțile și îndepărtați orice reziduuri de medicamente sau posibile impurități după fiecare tratament. Compresorul (1) și tubul de aer (11) trebuie șterse cu o cârpă umedă și curată.


 Spălați întotdeauna bine mâinile înainte de curățarea și dezinfectarea accesoriilor.

 Spălați / sterilizați fiecare parte a nebulizatorului.

 Nu expuneți compresorul la apă sau căldură.

 Înlocuiți tubul de aer atunci când folosiți la un pacient nou sau în caz de impurități.

 **Înainte de curățare, deconectați mufa de la priza electrică.**

 **Compresorul nu este rezistent la apă și nu trebuie să intre în contact cu lichidele. În caz de contact cu lichidele, deconectați imediat cablul de alimentare, opriți dispozitivul și uscați cu grijă. Nu scufundați dispozitivul în lichide.**

### Curățarea cu apă

- Curățați toate părțile dispozitivului (**cu excepția tubului de aer**) sub apă curgând, fierbinte timp de aproximativ 5 minute, adăugând o cantitate mică de detergent neutru, dacă este necesar, respectând doza și limitele specificate de producătorul detergenților.
- Clătiți bine, având grijă să îndepărtați toate reziduurile, apoi lăsați să se usuce.

### Dezinfectare

- Toate piesele (**cu excepția tubului de aer**) pot fi dezinfectate cu dezinfectanți chimici, dozele și limitele acceptate sunt specificate de producătorul dezinfectantului.
- Dezinfectanții sunt în general disponibili în farmacii.

### Sterilizarea cu abur

- Toate componentele (**cu excepția tubului de aer și a măștilor**) pot fi sterilizate cu abur până la o temperatură de 100 °C (15-20 min.).
- După sterilizare, lăsați întotdeauna componentele să se răcească la temperatura camerei înainte de a utiliza din nou.

 Nu repetați ciclul de sterilizare atunci când componentele sunt încă fierbinți.



### Sterilizarea în apă fiartă

- Toate componentele (cu excepția tubului de aer și a măștilor) pot fi scufundate în apă fierbinte timp de cel mult 1 minut.

 Fierbeți componentele în multă apă.

 Dezasamblați toate componentele nebulizatorului și fierbeți-le separat.

## MENTENANȚĂ, DEPOZITARE ȘI SERVICE

---

- Se recomandă înlocuirea nebulizatorului, muștiucului, piesei pentru nas și a măștilor după 1 an de utilizare.
- Nu uscați nebulizatorul în cuptor ori cu un uscător de păr sau componentele acestuia pot fi deteriorate.
- Verificați întotdeauna dacă filtrul este curat și înlocuiți-l imediat dacă este murdar sau după maximum 60 de zile de utilizare. Filtrele de rezervă sunt furnizate împreună cu dispozitivul.
- Pentru a înlocui filtrul (14), scoateți capacul filtrului de la locul lui.
- Scoateți filtrul de aer utilizat și introduceți noul filtru. Repoziționați capacul filtrului la locul său.
- Nu utilizați dispozitivul fără un filtru instalat. Utilizați numai filtre originale.
- Nu spălați filtrul. Dacă filtrul este umed, înlocuiți-l. Dacă filtrul este umed, acesta poate provoca nefuncționalitatea dispozitivului.
- Spălați capacul filtrului în mod regulat (nu-l fierbeți), apoi uscați-l cu atenție înainte de a-l repozitiona la loc.

 Nu deschideți niciodată compartimentul compresorului.

 Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de personal specializat.

## DEFECȚIUNI ȘI DEPANARE

---

### Dispozitivul nu pornește

- Asigurați-vă că mufa este bine conectată în interiorul soclului de perete.
- Asigurați-vă că ați apăsat butonul ON /OFF (2).
- Asigurați-vă că dispozitivul funcționează în limitele stabilite în acest manual de instrucțiuni (20 min. ON / 40 min. OFF).

### Nebulizarea este slabă sau nu este prezentă

- Asigurați-vă că tubul de aer (11) este conectat corect la ambele capete.
- Asigurați-vă că tubul de aer nu este strivit, îndoit, murdar sau blocat. Dacă este necesar, înlocuiți cu unul nou.
- Asigurați-vă că nebulizatorul este complet asamblat (13) și asigurați-vă că toate componentele sunt corect asamblate.
- Asigurați-vă că medicamentul a fost turnat în nebulizator.
- Asigurați-vă că filtrul este curat și capacul filtrului este poziționat corect.

### Dispozitivul este zgomotos

- Asigurați-vă că ați introdus corect filtrul. (14).



Nu încercați să reparați dispozitivul singuri.

## GARANȚIE

---

Acest dispozitiv are o garanție de **3 ani** de la data achiziției. Garanția este valabilă numai cu chitanța de achiziție originală.

- Garanția de 3 ani este valabilă numai pentru compresor.
- Deschiderea sau manevrarea frauduloasă a dispozitivului anulează garanția.
- Garanția nu acoperă daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare, accidente sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.

## DATE TEHNICE

---

<b>Volum maxim:</b>	8 ml
<b>Volum minim:</b>	2 ml
<b>Volum reziduuri:</b>	0.5 ml
<b>Volum nebulizare (NaCl 0,9%) / 1min:</b>	0.35 ml/min
<b>Dimensiunea particulelor:</b>	4.07 µm - 61% > 5 µm

---

<b>Lungime tub de aer:</b>	1.5 m
<b>Presiunea maximă:</b>	2.2 bar
<b>Volum aer compresor:</b>	12 L/min
<b>Volum aer operațional:</b>	5 L/min
<b>Nivel sunet (Compresor fără tub):</b>	55 dBA
<b>Ciclu de operare:</b>	20 min ON / 40 min OFF
<b>Condiții de operare:</b>	10-40 °C; 30-85% umiditatea maxim permisă; 700-1060 hPa presiune atmosferică
<b>Condiții de transport și depozitare:</b>	-10 - +40 °C; 10-95% umiditatea maxim permisă; 700-1060 hPa presiune atmosferică
<b>Greutatea produsului:</b>	1,300 g
<b>Dimensiuni:</b>	140 x 137 x 92 mm
<b>Sursă energie:</b>	Ștecher
<b>Durată de viață preconizată:</b>	1,000 ore
<b>Categorie înregistrare IP:</b>	IP21
<b>Referință cu standardele:</b>	EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-1-11

---

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice.

Distribuitor:  
S.C. Viva Pharma Distribution S.R.L.  
Str. Popa Ștefan, nr.57, Sector 5  
București  
România

# Aerosol AIR 100 Family

## Компресорен Небулайзер

BG

1. Компресор
2. Бутон ВКЛЮЧВАНЕ/  
ИЗКЛЮЧВАНЕ
3. Изход на въздушната тръба
4. Държач за небулайзер
5. Захранващ кабел
6. Маска за възрастни
7. Маска за деца
8. Мундщук
9. Небулайзер
10. Мека част за нос
11. Въздушна тръба
12. 5 Въздушни филтри
13. Компоненти и монтаж на небулайзер  
(инхалатор)
14. Смяна на въздушен филтър



**Прочетете внимателно инструкциите, преди да използвате това устройство.**



**Приложена част тип ВF.**

Уважаеми клиенти,  
Това устройство е висококачествена система за аерозолна терапия, идеална за домашна употреба. Снабден е с комплект за инхалация, който е предназначен за бързо и ефективно лечение на респираторни заболявания. Може да се използва с най-обичайните лекарства за аерозолна терапия.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

---

Този продукт е предназначен за вдишване на лекарства за лечение на респираторни заболявания.

### За кого е предназначено това устройство

- Сертифицирани медицински специалисти (лекари, медицински сестри и терапевти).
- За пациенти в домашна среда с подкрепа в условия за домашно лечение под указанията на квалифициран лекар.



Потребителят трябва да разбира управлението на устройството и съдържанието на ръководството за употреба.



Забранено е използването на уреда при пациенти, които са в безсъзнание или не могат да дишат самостоятелно.

### Пациенти, за които е предназначен продуктът

Хора, които страдат от респираторни заболявания и които трябва да приемат лекарства за инхалация. Подходящо за деца и възрастни.

### Среда

Този продукт е предназначен за домашна употреба, както и за медицински клиники и болнична употреба.

### Минимален живот на продукта

Минималните периоди на живот на продукта са докладвани по-долу и се основават на предположението, че продуктът се използва за пулверизиране на физиологичен разтвор (2ml) два пъти дневно, 7,5 минути на употреба всеки път, при околна температура от 23°C.

Продължителността на живота може да варира в зависимост от средата на използване.

- Компресор (основен блок): 3 години
- Небулайзер - въздушна тръба - мундшук - частта за носа - педиатрична маска - маска за възрастни: 1 година. Честата употреба на продукта може да съкрати очаквания живот.
- Въздушен филтър: 60 дни.

### Предупреждения

Следвайте предупрежденията и предпазните мерки, посочени в ръководството за употреба.

---

## ВАЖНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

---

- Следвайте инструкциите за употреба. Това ръководство съдържа важна информация относно работата и безопасността на това устройство.
- Моля, прочетете внимателно инструкциите преди да използвате устройството и ги съхранявайте достъпно за бъдещи справки.
- Това устройство трябва да се използва точно, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба.
- Уредът не е подходящ за анестезия и белодробна вентилация. Устройството трябва да се използва само с оригиналните му аксесоари, както е посочено в ръководството за потребителя. Не използвайте устройството, ако смятате, че е повредено, или ако забележите някаква аномалия.
- Никога не отваряйте устройството.
- Това устройство е произведено с помощта на чувствителни компоненти и с него трябва да се работи внимателно.
- Моля, следвайте инструкциите за експлоатация и складиране, описани подробно в глава "Технически спецификации."
- Пазете устройството от:
  - Вода и влага
  - екстремни температури
  - удари и падания
  - замърсявания и прах
  - пряка слънчева светлина
  - горещина и студ
- Използвайте това устройство само с медикаменти, предписани ви от вашия лекар и спазвайте инструкциите за дозировка, продължителност и честота на предписаната терапия.
- Не наклоняйте пулверизатора на повече от 45°.
- Не използвайте устройството в близост до силни магнитни полета, като мобилни телефони и радиопредаватели.
- При употребата на това устройство дръжте минимум 3.3м разстояние от други уреди.
- Съхранявайте устройството и принадлежностите към него на чисто място.
- Не съхранявайте и ползвайте това устройство, ако има наличие на пушек или газове.
- Не използвайте медикаменти, които са останали в небулайзера. Използвайте винаги нова доза от лекарството.
- Не използвайте този продукт за анестезия или белодробна вентилация.



Деца трябва винаги да използват това устройство под надзора на възрастен. Някои части са малки и могат да представляват опасност от задавяне при поглъщане. Кабелите и тръбите могат да представляват опасност от задавяне.



Електронните устройства трябва да се изхвърлят в съответствие с местните разпоредби, а не като обикновени битови отпадъци.



Използването на това устройство не замества медицинските съвети на лекар.

## КАК ДА ПОДГОТВИТЕ И ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО

Когато използвате устройството за първи път, уверете се, че сте почистили всички части, както е описано в раздел "Почистяване и дезинфекция".

1. Отворете небулайзера (9) и изсипете количеството лекарство, както е предписано от лекаря. Уверете се, че не преминавате маркировката за максимално ниво (Снимка 2/A).
2. Изберете най-подходящия аксесоар за инхалация, както е предписано от лекаря (Снимка; 2/B).
3. Свържете инхалатора към компресора с помощта на въздушната тръба (Фиг. 2/C) и включете захранващия кабел в електрически контакт, като се уверите, че захранващото напрежение е в съответствие с това, което е посочено в това ръководство или на табелката на устройството .
4. Натиснете бутона ON/OFF (2), за да включите устройството. Поставете мундшука в устната кухина (8), оставете накрайника за носа (10) под ноздрите или маската (6 или 7) върху лицето, като се уверите, че устата и носа са покрити.
5. Седнете в отпусната позиция с изправена горна част на тялото.  
**Не лягайте по време на инхалация.**
6. След като завършите терапевтичната сесия, както е препоръчано от лекаря, натиснете бутона ON/OFF (2), за да изключите устройството и извадете захранващия кабел от електрическия контакт.
7. Уверете се, че въздушната тръба не съдържа конденз. В случай на конденз, включете устройството, за да изсуши влагата в тръбата и след това го изключете, както е описано по-горе.
8. Изпразнете останалото лекарство от инхалатора и почистете устройството във всичките му части, както е описано в раздел "Почистяване и дезинфекция".



Това устройство е проектирано да работи 20 минути в режим ВКЛ. / 40 мин. ИЗКЛ.




Не покривайте устройството с кърпа, хавлия или нещо друго, когато работи, за да избегнете прегряване или неизправност на устройството.

## ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ


---

Почистете внимателно всички части и отстранете всички остатъци от лекарства и възможни замърсявания след всяка обработка. Компресорът (1) и въздушната тръба (11) трябва да се почистят с чиста влажна кърпа.

 Винаги измивайте добре ръцете си преди почистване и дезинфекция на аксесоарите.

 Измийте/стерилизирайте всяка част от небулайзера.

 Не излагайте компресора на вода или топлина.

 Сменете въздушната тръба при преминаване към нов пациент или в случай на замърсявания.



 **Преди почистване изключете щепсела от електрическия контакт.**

**Компресорът не е водоустойчив и не трябва да влиза в контакт с течности. В случай на контакт с течности, незабавно изключете захранващия кабел, изключете уреда и го изсушете с внимание. Не потапяйте устройството в течности.**

### Почистване с вода

- Почистете всички части на устройството (**с изключение на въздушната тръба**) под гореща течеща вода за около 5 минути, добавяйки малко количество неутрален препарат, ако е необходимо, следвайки дозировката и ограниченията, посочени от производителя на почистващия препарат.
- Изплакнете обилно, като внимавате да отстраните всички остатъци, след което оставете да изсъхне.


### Дезинфекция

- Всички части (**с изключение на въздушната тръба**) могат да се дезинфекцират с химически дезинфектанти, като следите дозите и ограниченията, определени от производителя на дезинфектанта.
- Дезинфектантите обикновено се предлагат в аптеките.



### Стерилизация с пара

- Всички компоненти (**с изключение на въздушната тръба и маските**) могат да бъдат стерилизирани с пара до температура 100°C (15-20 мин.)
- След стерилизиране винаги оставайте компонентите да се охладят до стайна температура, преди да използвате отново.

 Не повтаряйте цикъла на стерилизация, когато компонентите са все още горещи.

### Стерилизация във вряща вода

- Всички компоненти (**с изключение на въздушната тръба и маските**) могат да бъдат потопени в гореща вода за до 1 минута.

 Поставете компонентите в много вода да врят.

 Разглобете всички компоненти на инхалатора и ги сварете отделно.

## ПОДДРЪЖКА, СЪХРАНЕНИЕ И ОБСЛУЖВАНЕ

---

- Препоръчва се смяна на пулверизатора, мундщука, накрайника за нос и маските след 1 година използване.
- Не сушете пулверизатора във фурната или със сешоар, тъй като компонентите му могат да се повредят.
- Винаги проверявайте дали филтърът е чист и го сменете незабавно, ако е замърсен или след максимум 60 дни на употреба. Резервни филтри са осигурени с устройството.
- За да смените филтъра (14), свалете капака на филтъра от мястото му. Извадете използвания въздушен филтър и поставете новия филтър. Поставете отново капака на филтъра на мястото му. Не използвайте устройството без инсталиран филтър. Използвайте само оригинални филтри.
- Не мийте филтъра. Ако филтърът е мокър, сменете го. Ако филтърът е влажен, това може да доведе до повреда на устройството и да спре да работи.
- Измивайте редовно капака на филтъра (не изварявайте), след което го изсушете внимателно, преди да го поставите отново на мястото му.

 Никога не отваряйте компресорното отделение.

 Ремонтите трябва да се извършват изключително от специализиран персонал.

## НЕИЗПРАВНОСТИ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

---

### Устройството не се включва

- Уверете се, че щепселът е добре вкаран вътре в контакта.
- Уверете се, че сте натиснали бутона ON/OFF (2).
- Уверете се, че устройството работи в ограниченията, установени в това ръководство за експлоатация (20 мин. ВКЛ. / 40 мин. ИЗКЛ.).

### Пулверизацията е слаба или липсва

- Уверете се, че въздушната тръба (11) е свързана правилно в двата края.
- Уверете се, че въздушната тръба не е смачкана, огъната, замърсена или блокирана. Ако е необходимо, сменете с нова.
- Уверете се, че небулайзерът е напълно сглобен (13) и се уверете, че компонентите са правилно сглобени.
- Уверете се, че лекарството е излято в инхалатора.
- Уверете се, че филтърът е чист и капакът на филтъра е поставен правилно.

### Устройството е шумно

- Уверете се, че сте поставили филтъра правилно на мястото му (14).



Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството.

## ГАРАНЦИЯ

---

Това устройство има 3 години гаранция от датата на закупуване. Гаранцията е валидна само с оригиналната касова бележка.

- 3-годишната гаранция е валидна само за компресора.
- Отварянето или манипулирането на устройството анулира гаранцията.
- Гаранцията не покрива щети, причинени от неправилна употреба, злоупотреби или неспазване на инструкциите за употреба.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

---

Максимален обем на пълнене:	8 ml
Минимален обем на пълнене:	2 ml
Остатъчен обем:	0.5 ml
Скорост на пулверизиране	
1 мин (NaCl 0,9%):	0.35 ml/min
Размер на частиците:	4.07 $\mu\text{m}$ - 61% > 5 $\mu\text{m}$

---

Дължина на въздушната тръба:	1,5 m
Максимално налягане:	2,2 bar
Въздушен поток на компресора:	12 l/min
Работен въздушен поток:	5 l/min
Ниво на акустичен шум (Компресор без тръба):	55 dBA
Работен цикъл:	20 мин ВКЛ / 40 мин ИЗКЛ
Условия на работа:	10-40 °C; 30-85% максимална относителна влажност; 700-1060 hPa атмосферно налягане
Условия за съхранение и доставка:	-10 - +40 °C; 10-95% максимална относителна влажност;
Тегло на продукта:	700-1060 hPa атмосферно налягане
Размери:	1,300 g
Захранване:	140 x 137 x 92 mm
Очакван експлоатационен живот:	щепсел
IP клас:	1,000 часа
Отговаря на стандарт:	IP21 EN13544-1; EN60601-1; EN60601-2; EN60601-1-6; IEC60601-1-1-11

---

Запазваме си правото да прилагаме технически промени.

Дистрибутор:  
АБОФАРМА България ЕООД  
Бул."Цар Борис III" №168  
1618 София, България

version 1;  
Oct 2020.



HONSUN (NANTONG) Co., Ltd  
No.8 Tongxing Road Nantong Economic &  
Technological Development area, 226009,  
Jiangsu Province, P. R. China



Shanghai International Holding Corp.  
GmbH (Europe)  
Eiffestrasse 80,  
20537 Hamburg, Germany



Distributor:  
Ceres Pharma nv  
Kortrijksesteenweg 1091, bus B  
B - 9051 Sint-Denijs-Westrem Belgium



CE0123

Manual/Air 100 Family - Cod. 107566 - 2920